

Strasbourg, 27 mars 2013

EPAS (2013) 16rev

Enlarged Partial Agreement on Sport (EPAS)

Drafting Group of a draft international convention
to combat the manipulation of sports Competitions

DRAFT CONVENTION

AGAINST THE MANIPULATION OF SPORTS COMPETITIONS

VERSION 2.1

The preamble as well as Articles 1 to 4 (text in grey), as modified and commented on by the 2nd meeting of the Drafting Group, are transmitted for information only. These articles will be considered again by the Drafting Group when it exams Version 3 in its September meeting.

The parts highlighted in green are the amendments mady by the secretariat to harmonise the English and French versions or to correct linguistic errors apparent since Version 2, as well as comments or proposals received from the Restricted Group of Experts on international co-operation (PC-OC Mod) and the Bureau of the Consultative Committee of the Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data (T-PD-Bur).

Accord partiel élargi sur le sport (APES)

Groupe de rédaction d'un projet de convention internationale
contre la manipulation des compétitions sportives

PROJET DE CONVENTION

CONTRE LA MANIPULATION DES COMPÉTITIONS SPORTIVES

VERSION 2.1

Le préambule, ainsi que les articles 1 à 4 (texte grisé), tels que modifiés et commentés par la deuxième réunion plénière du groupe de rédaction sont transmis pour information. Ces articles seront considérés à nouveaux dans le cadre de l'examen que le groupe de rédaction fera de la version 3, lors de sa réunion de septembre.

Les parties surlignées en vert comprennent des amendements de coordination ou d'harmonisation entre les versions linguistiques, qui ont été intégrés par le secrétariat depuis l'édition de la version 2 (EPAS(2013)16), ainsi que des commentaires ou propositions reçus du Groupe d'Experts restreint sur la coopération internationale (PC-OC Mod) ou du Bureau du Comité Consultatif de la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (T-PD-Bur).

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Preamble	<u>Note :</u> Check use of caps for member + governments	Préambule	
The member States of the Council of Europe and the other [Parties] / [States Parties/signatory/signatories] hereto,	<u>Note :</u> The intention is not to keep “States signatories” (as the EU may be a signatory). Check the possible use of “Parties” or “signatories”. <u>Note : check use of caps for member + governments</u>	Les Etats membres du Conseil de l’Europe et les autres Etats [Parties] / [Signataires] signataires de la présente Convention,	<u>Note :</u> L’intention est de ne pas garder « Etats signataires », comme l’UE pourrait être signataire. Vérifier la possibilité d’utiliser « Parties » ou « signataires »
<u>Stressing the right of governments to decide national lottery and gambling policies;</u>	<u>Notes :</u> <ul style="list-style-type: none"> • Seelnspired from the wording from Rec/CM(2011)10 • Move it atto to the right place in the recitals 	<u>Soulignant le droit pour les gouvernements de définir les politiques nationales en matière de loteries et de paris ;</u>	<u>Notes :</u> <ul style="list-style-type: none"> • Inspiré du libellé d’un considérant de CM/Rec(2011)10 • A placer à la bonne place dans le préambule
<u>[Being aware that every country and every type of sport in the world may be potentially affected by the manipulation of sport competitions;]</u> Emphasizing that the manipulation of sport competitions as a global threat for the integrity of sport needs a global response which must be supported also by other states beyond the states of the	<u>Notes :</u> <ul style="list-style-type: none"> • German proposal, not yet discussed in drafting group • Move it atto to the right place in the recitalsGermany : Remind the convention is open to non European Countries (no overlap with final provisions) 	<u>[Conscients que tous les pays du monde et tous les types de sport sont potentiellement concernés par la manipulation des compétitions sportives ;]</u> Soulignant que la manipulation des compétitions sportives constitue une menace d’ampleur mondiale pour l’intégrité du sport et appelle une	<u>Notes :</u> <ul style="list-style-type: none"> • Proposition allemande – pas encore discutée en groupe de rédaction • A placer à la bonne place dans le préambule

1. _____

¹ This column includes:

- Notes: technical note for the attention of the drafting group, reference to existing convention, which were used as source of inspiration etc.
- Comments: information to be included in the explanatory report
- Questions: issues to clarify in the next step of the process, possibly with advise from external experts.

² Cette colonne comprend :

- Notes: notes techniques à l’attention du groupe de rédaction, références à des conventions existantes utilisées comme source d’inspiration, etc.
- Commentaires: Information destinée à être intégrée au memorandum explicatif.
- Questions: Question à clarifier dans le cadre du processus de négociation, éventuellement avec des experts externes.

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Council of Europe; To be submitted by Germany		réponse elle aussi mondiale, qui doit avoir le soutien d'autres pays au-delà des Etats membres du Conseil de l'Europe ;] Sera propose par l'Allemagne	
[Emphasizing that the manipulation of sport competitions as a global threat for the integrity of sport needs a global response which must be supported also by other states beyond the states of the Council of Europe];	Notes : • German proposal, not yet discussed in drafting group Move it atto to the right place in the recitals	[Soulignant que la manipulation des compétitions sportives constitue une menace d'ampleur mondiale pour l'intégrité du sport et appelle une réponse elle-aussi mondiale, qui doit avoir le soutien d'autres pays au-delà des Etats membres du Conseil de l'Europe ;]	Notes : • Proposition allemande – pas encore discutée en groupe de rédaction A placer à la bonne place dans le préambule
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;		Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de parvenir à une plus grande unité entre ses membres ;	
Recognising the value of fostering co-operation with the other [PStates Parties] / [Signatories] signatories to this Convention;		Reconnaissant l'importance de renforcer la coopération avec les autres [Etats Parties] / [Signataires] signataires de la présente Convention ;	
Bearing in mind the Committee of Ministers' Declaration on compliance with the commitments made by member States of the Council of Europe (Strasbourg, 10 November 2004);		Ayant à l'esprit la Déclaration du Comité des Ministres sur le respect des engagements pris par les Etats membres du Conseil de l'Europe (Strasbourg, 10 novembre 2004) ;	
Considering that it is necessary to further develop a common global and European framework for the development of sport, based on the notions of pluralist democracy, rule of law, human rights and ethical principles;		Considérant qu'il est nécessaire de poursuivre l'élaboration d'un cadre européen et mondial commun pour le développement du sport, fondé sur les notions de démocratie pluraliste, de prééminence du droit, de droits de l'homme et de principes éthiques ;	
Considering the conclusions of the Third Summit of Heads of State and Government of the Council of Europe		Considérant les conclusions du 3 ^e Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
(Warsaw, 16-17 May 2005), which recommended the continuation of Council of Europe activities which serve as references in the field of sport;		(Varsovie, 16-17 mai 2005), qui recommandent la poursuite des activités du Conseil de l'Europe faisant référence dans le domaine du sport ;	
Having regard to its Recommendations (92) 13Rev on the European Sports Charter; (2010)9 on the revised Code of Sports Ethics; (2005) 8 on the Principles of Good Governance in Sport and (2011) 10 on Promotion of the integrity of sports against manipulation of results, notably match-fixing;		Compte tenu des Recommandations n° R (1992) 13Rev sur la Charte européenne du sport révisée, CM/Rec(2010)9 sur le Code d'éthique sportive révisé, Rec(2005)8 relative aux principes de bonne gouvernance dans le sport et CM/Rec(2011)10 sur la promotion de l'intégrité du sport pour lutter contre la manipulation des résultats, notamment les matchs arrangés ;	
<u>In the light of the work and conclusions of the 11th Council of Europe Conference of Ministers responsible for Sport, held in Athens on 11 and 12 December 2008, in particular in the areas of match-fixing, corruption and illegal betting;</u>	<u>Question:</u> <u>It is possible to include a recital calling upon member states to ratify an instrument? (need an example)</u> <u>Note:</u> <u>Drafting inspired from the recitals of ETS 201.</u> <u>Belgium : remove the end</u> <u>Austria : keep</u>	Compte tenu des travaux et des conclusions de la 11 ^e Conférence du Conseil de l'Europe des ministres responsables du sport qui s'est tenue les 11 et 12 décembre 2008 <u>à Athènes</u> à Athènes, en particulier sur les questions des matchs arrangés, de la corruption et des paris illégaux ;	
[Recalling the Convention on Cybercrime (ETS No. 185);]	<u>Russia, Denmark</u>	[Rappelant la Convention sur la cybercriminalité (STE no 185);]	<u>Question : est-il possible d'inclure un considérant invitant les Etats à ratifier un autre instrument (existe-t-il un exemple?)</u> <u>Note : Formulation inspirée du préambule de STE 201.</u>
In the light of Resolution No. 1 of the 18th Council of Europe Informal Conference of Ministers responsible for Sport, held in Baku on 22 September 2010, on the Promotion of integrity of		Compte tenu de la Résolution n°-1 de la 18 ^e Conférence informelle du Conseil de l'Europe des ministres responsables du sport, qui s'est tenue le 22 septembre 2010 à Bakou, sur la promotion de	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
sports against the manipulation of sports results (match-fixing);		l'intégrité du sport contre la manipulation des résultats sportifs (matches arrangés) ;	
In the light of the work and conclusions of the 12th Council of Europe Conference of Ministers responsible for Sport, held in Belgrade on 15 March 2012, particular on drafting a new international legal instrument against manipulation of sports results;		Compte tenu des travaux et des conclusions de la 12 ^e Conférence du Conseil de l'Europe des ministres responsables du sport, qui s'est tenue le 15 mars 2012 à Belgrade, en ce qui concerne la rédaction d'un nouvel instrument juridique international contre la manipulation des résultats sportifs ;	
Acknowledging that, as a rule, the sports movement is responsible for sport but that public authorities are invited, where appropriate, to develop mutual cooperation with the sports movements, in order to promote the values and benefits of sport;		Reconnaissant qu'en principe, le mouvement sportif est responsable du sport, mais que les autorités publiques sont invitées à développer, si besoin est, une coopération mutuelle avec le mouvement sportif afin de promouvoir les valeurs et les bienfaits du sport ;	
Reaffirming that the nature of sport itself, based on fair-play and equal competition, requires that unethical practices and behaviours in sport be forcefully and effectively countered;	<u>Note :</u> <u>it is in line with art. 4.1 ? check after discussion of this provision</u>	Réaffirmant que la nature même du sport, reposant sur l'esprit sportif et l'équité dans la compétition, exige de lutter avec fermeté et efficacité contre les pratiques et attitudes contraires à l'éthique ;	<u>Note :</u> <u>vérifier la conformité avec 4.1 après sa discussion</u>
Acknowledging that at the international level, particular self-regulatory and disciplinary responsibilities in the fight against manipulation of sports competitions lie with international sports organisations and their affiliated national organisations;	<u>Note:</u> formerly 30.1 <u>Note:</u> <u>from T-DO</u> <u>Self-regulation only for Sport ?</u>	Reconnaissant que, au niveau international, une responsabilité particulière incombe, en matière d'autorégulation et de sanctions disciplinaires dans la lutte contre la manipulation des compétitions sportives, aux organisations sportives internationales et à leurs organisations nationales affiliées;	<u>Note :</u> précédemment à l'art. 30.1 <u>Note</u> <u>de T-DO</u> <u>Est-ce que l'autorégulation ne s'applique qu'au sport ?</u>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>[Aware of the pressures which modern society, marked among other things by the race for success and economic profits, brings to bear on sport;]</p>	<p><u>Finland, Denmark : Remove</u></p> <p><u>France : keep</u></p>	<p>[Conscients des pressions que la société moderne, caractérisée notamment par la course à la réussite et au profit économique, fait peser sur le sport ;]</p>	<p><u>Finlande, Danemark : suppression</u></p> <p><u>France : garder</u></p>
<p>Stressing their belief that the consistent application of the principles of good governance and ethics in sport would be a significant factor in helping to eradicate corruption, manipulation of sports competitions (e.g. match fixing) and other malpractices in sport;</p>		<p>Convaincus que l'application systématique des principes de bonne gouvernance et d'éthique dans le sport contribuerait de manière significative à éliminer la corruption, la manipulation des compétitions sportives (p. ex. matchs arrangés) et d'autres pratiques répréhensibles dans ce secteur ;</p>	
<p>Acknowledging that attempts to manipulate sports competitions <u>remove all or part of the uncertainty properly associated with the outcome or the running of competitions with the consequence of severely jeopardising the integrity of sport and the national reputation; constitute an important severe threat for the integrity of sport and national reputation; and that the development of illegal betting, could increase the risks of such manipulations;</u></p>	<p><u>Germany, France, Austria, Switzerland, NL Belgium : refer to national regulation</u></p> <p><u>UK : not only integrity - also national reputation</u></p> <p><u>PACE : 2 different sentences</u></p>	<p>Reconnaissant que les tentatives de manipulation des compétitions <u>suppriment tout ou partie de l'incertitude habituellement associée aux résultats ou au déroulement des compétitions avec le risque de porter atteinte sévèrement à l'intégrité du sport</u> sportives constituent une menace importante grave pour l'intégrité du sport et la réputation nationale ; <u>que le développement de l'offre illégale de paris sportifs illégaux pourrait accroître les risques de ces manipulations ;</u></p>	<p><u>Allemagne, France, Autriche, Suisse, Pays-Bas</u></p> <p><u>Belgique : se référer à la réglementation nationale</u></p> <p><u>Royaume-Uni : pas seulement intégrité, mais aussi réputation nationale</u></p> <p><u>APCE : faire 2 phrases</u></p>
<p>Acknowledging that [betting activities] / [the development of illegal betting] could increase the risks of such manipulations;</p>		<p><u>Reconnaissant que [les activités de paris] / [le développement de l'offre de paris sportifs illégaux] pourrai[en]t accroître les risques de ces manipulations ;</u></p>	
<p>Expressing concerns on the involvement of organised crime in the manipulation of sports competitions, especially at international level] / considering its cross-</p>	<p><u>Finland, UK : change</u></p> <p><u>Austria : leave as it is</u></p>	<p>Préoccupés par l'implication du crime organisé dans la manipulation des compétitions sportives, notamment au niveau international] / considérant son</p>	<p><u>Finlande, UK : changer</u></p> <p><u>Autriche : ne pas modifier</u></p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<u>border nature</u>];		<u>caractère transfrontalier</u> ;	
Convinced that dialogue and cooperation among public authorities, sports organisations and betting operators, at national and international level, based on mutual respect and trust is essential in seeking effective common responses to challenges posed by the problem of manipulation of sports competitions;		Convaincus qu'un dialogue et une coopération entre les autorités publiques, les organisations sportives et les opérateurs de paris, au niveau national et international, fondés sur le respect et la confiance mutuels, sont essentiels à la recherche de réponses efficaces communes aux défis posés par la manipulation des compétitions sportives ;	
Acknowledging the spontaneous efforts [of — and results —] already [made]/[achieved] by some sports organisations in the fight against <u>the</u> manipulation of sports competitions, as well as those achieved by some betting operators and through their associations;	<u>Finland, Austria, France, Germany, Comment :</u> <u>sports, betting operators + public authorities</u> <u>Belgium : remove “and results”</u> <u>Finland, Germany, Azerbaijan : keep results</u>	Saluant les efforts spontanés [et les résultats] déjà [faits]/[obtenus] par certaines organisations sportives dans la lutte contre la manipulation des compétitions sportives, ainsi que les résultats obtenus par certains opérateurs de paris et à travers leurs associations;	<u>Finlande, Autriche, France, Allemagne</u> <u>Commentaire :</u> <u>couvre les organisations sportives, les opérateurs et les autorités publiques</u> <u>Belgique : enlever « résultats »</u> <u>Finlande, Allemagne, Azerbaïdjan : garder « résultats »</u>
Noting that the manipulation of sports competitions can be betting related or non-betting related and that both should be tackled with equal emphasis and importance;	<u>FranceNote : e</u> <u>Check consistency once the other provisions are adopted</u> <u>Belgium</u>	Prenant note du fait que la manipulation des compétitions sportives peut être liée ou non aux paris et que ces deux cas de figure doivent être traités avec la même insistance et la même importance;	<u>FranceNote :</u> <u>-Vérifier une fois les autres articles discutés</u> <u>Belgium</u>
Believing <u>Being convinced</u> that an effective fight against manipulation of sports competitions requires increased, rapid, sustainable and well-functioning national and international co-operation;	<u>Germany, Austria, Chair, ...</u>	Estimant <u>Convaincus</u> qu'une lutte bien menée contre la manipulation des compétitions sportives requiert une coopération nationale et internationale renforcée, rapide, soutenue et performante ;	<u>Allemagne, Autriche, Prés.</u>
Have agreed as follows:		Sont convenus de ce qui suit :	
Chapter I – Purpose, guiding principles, definitions		Chapitre I – Objet, principes directeurs, définitions	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article 1 – Purpose and scope		Article 1 – Objet et champ d’application	
<p>Each Party shall provide, in its internal law, for the most appropriate and effective legal and administrative means against manipulation of sports competitions and ensure conditions for effective and sustainable co-operation of public authorities, sports organisations, betting operators and other stakeholders, as appropriate, at national and international level in the fight against manipulation of sports competitions. / / with a view to combatting manipulations of sports competitions, undertake, within the limits of their respective [legal framework]/[constitutional provisions], to take the steps necessary to apply the provisions of this Convention.] The fight against doping is excluded from the scope of this Convention.</p>	<p><u>DK-Note:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Second proposal inspired from ETS135 Supported by Finland, UK: scope? Belgium: cross border between organisations Commission: legal framework</u> • <u>France: Check whether this is a usual provision</u> • <u>Germany, Poland, Austria: need clear definition on purpose and scope + mention the stakeholders</u> • <u>T-DO: get inspiration from The UNESCO anti-doping convention may provide a source of inspiration</u> • <u>There is consensus for a need for clear definition on purpose and scope + mention co-operation with other stakeholders</u> 	<p>Chaque Partie [veille à se doter, dans son droit interne, des moyens juridiques et administratifs les plus appropriés et efficaces pour lutter contre la manipulation des compétitions sportives, et crée des conditions favorables à une coopération efficace et soutenue entre les autorités publiques, les organisations sportives, les opérateurs de paris et d’autres parties prenantes le cas échéant, au niveau national et international, dans la lutte contre la manipulation des compétitions sportives. / / en vue de combattre la manipulation des compétitions sportives, s’engagent à prendre, dans les limites de [cadres juridiques respectifs]/[leurs dispositions constitutionnelles respectives], les mesures nécessaires pour donner effet aux dispositions de la présente Convention]. La lutte contre le dopage est exclue du champ d’application de la présente Convention.</p>	<p><u>Note:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Proposition alternative inspirée de STE135</u> • <u>Vérifier s’il s’agit d’une proposition usuelle</u> • <u>La Convention anti-dopage de l’Unesco peut aussi être une source d’inspiration</u> • <u>Il y a consensus pour une Claire définition de l’objet et du champ d’application, et d’une référence à la coopération avec les autres parties prenantes</u>
Article 2 – Guiding principles		Article 2 – Principes directeurs	
<p>Activities of and cooperation between public authorities, sports organisations, betting operators and other stakeholders, as appropriate, at national and international level in the fight against manipulation of sports competitions shall always ensure full respect for the following principles:</p>	<p><u>Comment:</u></p> <p><u>Illustrate which bodies and authorities are covered by these general categories.</u></p> <p><u>Note: e</u></p> <p><u>Check consistent use of “stakeholders”</u></p>	<p>Les activités et la coopération des autorités publiques, des organisations sportives, des opérateurs de paris et d’autres parties prenantes le cas échéant, au niveau national et international, dans la lutte contre la manipulation des compétitions sportives, s’inscrivent toujours dans le plein respect des</p>	<p><u>Commentaire :</u></p> <p><u>Illustrer par des exemples quelles autorités et organisations sont couvertes par ces catégories générales</u></p> <p><u>Note :</u></p> <p><u>Vérifier l’utilisation consistante de « partie prenante »</u></p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		principes suivants :	
1. human rights <u>and in particular protection of private life and personal data ;</u>	<u>Note:</u> <u>Proposal from T-PD Bur; may be considered as a way to replace item 7.Swiss : 1-3-4</u>	1. droits de l'homme <u>et notamment protection de la vie privée et des données à caractère personnel;</u>	<u>Note :</u> <u>Proposition de T-PD Bur ; peut être une alternative au point 7.</u>
2. sports ethics	<u>Portugal : keep as 2</u> <u>Austria : 1-3-2</u>	2. éthique sportive ;	
3. legality		3. légalité ;	
4. proportionality		4. proportionnalité ;	
5. <u>[integrity]</u>	<u>Note duplication with sports ethics ? – also integrity of betting market</u>	5. <u>[intégrité]</u> ;	
6. autonomy <u>[and independence]</u> of sports organisations <u>personal data protection standard</u>	<u>Comment :</u> <u>reference to CM rec (2011)3 and Olympic Charter (2.5)</u> <u>Norway : independence</u> <u>Austria : no reference to independence</u>	6. autonomie des organisations sportives ;	<u>Commentaire:</u> <u>Refférence à CM rec (2011)3 et à la Charte Olympique art. 2.5</u>
<u>7. [personal data-protection standards]</u>		<u>7. [normes de protection des données personnelles]</u>	
<u>[Article 3 – Personal data protection</u>	<u>Note:</u> <u>Consider as an option to integrate these provisions (with EU amendments)° in articles 32 - 33</u>	<u>Article 3 – Protection des données personnelles</u>	<u>Note :</u> <u>Considérer comme une option l'intégration de ces dispositions (avec les amendements de l'UE) dans les articles 32-33</u>
Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that all measures against manipulation of sports competitions comply with relevant <u>[national and international]</u> personal data protection standards, <u>at least –as laid down in the Convention for the protection of individuals with regard to Automatic</u>	<u>Germany : relevant international personal data protection standards ?</u> <u>Unesco : move it to art. 33</u> <u>T-DO : refer to national standards</u> <u>Proposal from T-PD Supported by EU, with some</u>	Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que toutes les mesures contre la manipulation des compétitions sportives respectent les normes <u>[nationales et internationales]</u> en matière de protection des données personnelles, <u>au moins telle que définies dans la Convention pour la protection</u>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p><u>processing of Personal Data of 1981, as amended in 1989 and its additional protocol of 2001, particularly in the exchange of information between stakeholders.</u></p> <p><u>The Parties shall adopt such legislative and/or other measures as necessary to guarantee that betting operators, sports organisations and any other stakeholder covered by this Convention are taking the measures required in order to ensure that, when collecting, processing and exchanging personal data, irrespective of the nature of these exchanges, due regard is hadmade to the principles of lawfulness, adequacy, relevance and accuracy, and also of data security, and to the rights of the data subjects] any processing (collection, exchange, modification, etc) of personal data, irrespective of the nature of such processing, is in accordance with the principles of lawfulness, adequacy, relevance and accuracy, and also of data security.</u></p> <p><u>The Parties shall [provide in their laws that the stakeholders ensure that the data are only exchanged for the purpose of this convention and the exchange does not go beyond the necessary minimum for the pursuit of the stated purposes of the exchange] encourage the stakeholders to ensure that the data exchanged, whilst ensuring the pursuit of</u></p>	<p><u>amendments</u></p>	<p><u>des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel de 1981, telle qu'amendée en 1989 et dans son protocole additionnel de 2001, notamment lors de l'échange d'informations entre parties prenantes.</u></p> <p><u>Les Parties adoptent les mesures législatives ou toute autre mesure nécessaire afin d'assurer que les opérateurs de paris, les organisations sportives et toute autre partie prenante visée par cette Convention prennent les mesures nécessaires afin d'assurer que, lorsqu'ils collectent, traitent et échangent des données personnelles, quelle que soit la nature de ces échanges, ils prennent dument en compte les principes de légalité, d'adéquation, de pertinence et d'exactitude, de même que la sécurité des données et les droits des sujets des données.</u></p> <p><u>Les Parties [se dotent de législations telles que les parties prenantes veillent à ce que les données soient échangées seulement dans le but de la convention et que les échanges n'aillent pas au-delà du strict minimum nécessaire à la poursuite des buts déclarés de l'échange.]</u></p> <p><u>3bis</u></p> <p><u>Chaque Partie invite les différents intervenants à mettre en œuvre les moyens techniques nécessaires pour assurer la sécurité des données</u></p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>the stated purposes of the exchange, are reduced to the necessary minimum. <u>3bis</u> <u>Each Party shall invite the various stakeholders to implement the technical means required to ensure the security of the data exchanged and to guarantee their reliability and integrity as well as the availability and integrity of the systems and identification of their users.</u> [Each Party shall encourage the introduction of technical arrangement or consultation committees for ensuring data exchange between all stakeholders.]</p>	<p><u>Comment :</u> <u>Mention the consultation committees as a possible way to address these issues.</u></p> <p><u>Note : Various ways to implement it but request expertise</u> <u>France, Switzerland, Austria, NL, - : remove this paragraph to simplify</u></p>	<p><u>échangées et garantir leur fiabilité et leur intégrité ainsi que la disponibilité et l'intégrité des systèmes et l'identification de leurs utilisateurs.</u></p>	<p><u>Commentaire :</u> <u>Mentionner les comités de concertation comme une manière de résoudre ces questions.</u></p>
<p>Article 4 – Definitions</p>		<p>Article 4 – Définitions</p>	
<p>For the purposes of this Convention:</p>		<p>Aux fins de la présente Convention :</p>	
<p><u>X. “Sport competition” means each organized sporting performance comparison between at least two competitors within recognized rules of a sport organisation and with the objective that one of the competitors achieves a better sporting result.</u></p>	<p><u>Note :</u> <u>This proposal has are-not yet been discussed in Plenary.</u> <u>Make sure it covers the professional leagues</u></p>	<p><u>X. “Compétition sportive” désigne toute comparaison de performance sportive organisée entre au moins deux compétiteurs dans le cadre des règles reconnues par une organisation sportive et dont l’objectif est qu’un des compétiteurs rééalise un meilleur résultat sportif.</u> <u>Missing German proposals</u></p>	<p><u>Note:</u> <u>Cette proposition n’a pas encore été discutée en plénière.</u> <u>S’assurer que les ligues professionnelles soient couvertes.</u></p>
<p>—1.— “Manipulation of sports competitions” means an (intentional) arrangement,</p>	<p><u>Notes:</u> <ul style="list-style-type: none"> • <u>This definition is the “German proposal”.</u> </p>	<p>1. « Manipulation de compétitions sportives » désigne un arrangement, un acte ou une omission</p>	<p><u>Note-Commentaires :</u> <u>« proposition allemande »</u> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Considérer de reformuler</u> </p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>action or avoidance resulting in an improper alteration of the course or result of a sports competition [(particularly each performance comparison within the competition rules of the sport movement)] or any of its particular parts (e.g. matches, races) in order to obtain an (illegal) advantage (particularly for the purpose of causing a financial — notably through irregular betting — or another benefit) for oneself or for others and remove all or part of the uncertainty properly associated with the outcome or the running of a competition [with the consequence of jeopardizing the integrity — of — sport.]</p> <p>This definition shall be without prejudice to the criminal offenses set forth in accordance with the Chapter III of this Convention</p> <p>Sport Competition means each competition organised within the rules of a sport organisation.</p> <p>NL</p> <p><u>1. “Manipulation of sports competitions” means an intentional arrangement, action or avoidance resulting in an</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> Consider re-drafting “performance comparison” or deleting the brackets and adding a definition for “sports competitions” (keep in mind the proposal from VP GdRP in EPAS(2012)57rev). Consider deleting “illegal” or specifying that it means “illegal with regard to the applicable laws or sports regulations”. <p>Comments:</p> <ul style="list-style-type: none"> Consider specifying that “illegal” it means “illegal with regard to the applicable laws or sports regulations”. Comment on “improper alteration” and “intentional arrangement” Comments should stress that this is a general definition, not intended to define the scope of criminal offenses. <ul style="list-style-type: none"> In this convention, reference to competitions also covers “or any of its individual events”. Poland : Complement with definition of Sports competition up to the states to regulate horse racing check whether the last part is necessary Norway : simplify competition / event illegal between bracket ??? keep last sentence NL 	<p>[intentionnel] en vue de modifier irrégulièrement le déroulement ou le du résultat d’une compétition sportive [(comparaison des performances dans le cadre des règles établies par le mouvement sportif pour les compétitions, en particulier)] ou d’un de ses événements spécifiques (par ex. match ou course), pour obtenir un avantage (illicite) — (en particulier financier — notamment par le biais de paris irréguliers — ou autre) — pour soi-même ou pour autrui, [influencé par un intérêt non exclusivement sportif.]</p> <p>et supprimer tout ou partie de l’incertitude habituellement associée aux résultats ou au déroulement d’une compétition avec le risque de porter atteinte à l’intégrité du sport.</p> <p>Cette définition est sans préjudice des délits pénaux énoncés au Chapitre III de la présente convention.</p>	<p>« comparaison de performance » ou de supprimer la parenthèse carrée qui contient cette expression et d’ajouter une définition de « compétition sportive » (garder à l’esprit la proposition de VP GdRP contenue dans EPAS(2012)57rev. Considérer de spécifier qu’« illicite » se réfère au droit applicable, ainsi qu’aux règlements sportifs.</p> <ul style="list-style-type: none"> Considérer de supprimer « illicite » ou de spécifier qu’il signifie « illicite » en regard de la législation ou des règlements sportifs applicables. Commenter « modification irrégulière » et « arrangement intentionnel » <p>Commentaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> Les commentaires explicatifs devraient souligner qu’il s’agit d’une définition générale, qui ne vise pas à définir le périmètre d’infractions pénales. Dans cette convention, les références aux « compétitions » couvrent les différents événements qui les composent.

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p><u>improper alteration of the course or result of a sports competition in order to obtain an [illegal] advantage for oneself or for others [influenced by a non exclusively sporting interest].</u> <u>This definition shall be without prejudice to the criminal offenses set forth in accordance with the Chapter III of this Convention.</u></p>	<p>2. <u>move “and remove all or part of the uncertainty properly associated with the outcome or the running of a competition with the consequence of jeopardizing the integrity of sport” to preamble.</u> 2. <u>France : keep last para (not consequences on criminal)</u> 2. <u>Russia : support NL</u> 2. <u>Possibly move last para to chapter III</u> 2. <u>Germany : support Poland and NL</u> • <u>but keep a reference to integrity of sport</u></p>		
<p>2. <u>“sports betting” shall mean all games that involve the wagering of a stake with a monetary value, <u>in which participants may win a prize with a monetary value in which participants may win, in full or in part, a prize with a monetary value,</u> based totally or partially, on chance or uncertainty of an occurrence related to a real sports competition. In particular:</u></p>	<p>Comments: • <u>Specify that sport means any activity considered as sport according to the applicable national law (e.g. horse races may be considered as a sport in some countries and not in others).</u> • <u>A stake with monetary value means a stake involving an economic sacrifice.</u> • <u>Following this definition, “betting operators” may cover physical (retail) or on-line operators, and private ones or public ones, of any kind (bookmakers, pure players, lotteries, ...), notwithstanding the type of bets (fixed odds, totaliser, ...)</u> <u>Note: redrafting to ensure correspondence of both linguistic versions.</u></p>	<p>2. <u>« pari sportif » désigne tout jeu[activité], avec un engagement d’une mise de valeur pécuniaire, <u>permettant aux participants de gagner tout ou partie d’un prix de valeur pécuniaire, sur la base, totalement ou partiellement, de la chance ou de l’incertitude d’un fait permettant aux participants de gagner tout ou partie d’un prix de valeur pécuniaire, sur la base, entièrement ou partiellement, de la chance ou de l’incertitude d’un fait</u> se rapportant à une compétition sportive réelle, en particulier :</u></p>	<p>Commentaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Spécifier que « sport » se réfère aux activités considérées comme sportives selon le droit national applicable. Ainsi, les courses de chevaux peuvent être considérées comme un sport dans certains pays mais pas dans d’autres.</u> • <u>Une mise de valeur pécuniaire signifie une mise impliquant un sacrifice économique.</u> • <u>En application de cette définition, les « opérateurs de paris » comprennent les opérateurs de réseau physique et les opérateurs en ligne, de même que les opérateurs privés ou publics de toute catégorie (bookmakers, « pure players », loteries, ...), sans distinction des types de paris (cote fixe, totalisateur, ...).</u> <p><u>Note:</u> <u>Définition reformulée pour assurer la concordance des deux versions</u></p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>2. “sports betting” shall mean all betting based games on real sports events that involve wagering a stake with a monetary value in games in which participants may win, in full or in part, a monetary prize based, totally or partially, on chance or uncertainty of outcome. In particular:</p>		<p>2. « pari sportif » désigne tout jeu impliquant une mise d’argent placée sur une manifestation sportive réelle et permettant aux participants de gagner tout ou partie d’une somme, entièrement ou partiellement, sur la base du hasard ou de l’incertitude de l’issue. En particulier :</p>	<p>linguistiques.</p>
<p>a. «legal betting» shall mean all betting activity whose type and operator are allowed <u>on by the jurisdiction of the consumer</u> / <u>where the consumer is located</u> / <u>of consumption of the bet</u> of the consumer in accordance with the applicable law;</p>	<p>Comments:</p> <ul style="list-style-type: none"> • “Applicable law” may include national law, EU law or law of federated entities. • Betting activities may be allowed by law, by licence given by a regulator or by automatic recognition of licences of a third country. • <u>Make clear that it is about Sports betting</u> 	<p>a. « pari légal » désigne toute activité de pari dont le type et l’opérateur sont autorisés <u>dans par</u> la juridiction <u>[du consommateur] / [où se trouve le consommateur,] / [de consommation du pari]</u> conformément au droit applicable ;</p>	<p>Commentaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le « droit applicable » peut inclure le droit national, le droit communautaire ou le droit des entités fédérées. • Les activités de paris peuvent être autorisées directement par la loi, ou en vertu d’une licence accordée par une autorité de régulation ou par la reconnaissance automatique des licences accordées par des pays tiers. • <u>Clarifier qu’il s’agit bien des paris sportifs</u>
<p>b. «illegal betting» shall mean all betting activity whose type or operator are not allowed <u>on by</u> the jurisdiction <u>[of the consumer] / [where the consumer is located] / [of consumption of the bet]</u>, in accordance with the applicable law;</p>		<p>b. « pari illégal » désigne toute activité de pari dont le type ou l’opérateur n’est pas autorisé <u>dans par</u> la juridiction <u>[du consommateur] / [où se trouve le consommateur,] / [de consommation du pari]</u>, conformément au droit applicable ;</p>	<ul style="list-style-type: none"> •
<p>c. «irregular betting» shall mean all <u>types of</u> betting <u>activities</u> where irregularities and abnormalities in the bets placed or the competition upon which the bets are placed can</p>	<p><u>Poland</u></p>	<p>c. « pari irrégulier » désigne tout <u>type e</u> <u>activité</u> de pari présentant des irrégularités et des anomalies dans le pari ou dans la compétition sur laquelle il porte ;</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>be identified;</p>			
<p>d. «suspicious betting» shall mean all betting activity where unusual or abnormal characteristics can be identified with regard to the aims [suspected to be irregular according to art. 4.2] of the present Convention;</p>		<p>d. « paris suspects » désigne toute activité de pari présentant des caractéristiques inhabituelles ou anormales, au regard des objectifs [suspecté d'être irrégulier au sens de l'art. 4.2 c)] de la présente Convention ;</p>	
<p>3. 3. «competition stakeholders» shall be understood as persons <u>participating belonging to one of the following categories :</u> in competitions or taking part, directly or indirectly, in their organisation [such as athletes, their support personnel and sports officials, referees, official judges or stewards, the owners, shareholders and executives of sports organisations, organisers of sports competitions, supporters] as well as all accredited personnel within the competition, including journalists and other accredited personnel]; <u>Redraft another option with 3 different definitions:</u> a. <u>a) "Athlete" means any person who participates in sports competitions.</u> b. <u>"Athlete support personnel" means any coach, trainer, manager, agent, team staff, official, medical or paramedical personnel working with or treating athletes participating in or preparing for sports competition.</u></p>	<p><u>Note/Comment:</u> <u>Where appropriate one may use the target groups used in the UNESCO anti-doping convention (The definition of "athletes" and "athlete support personnel" are those of drawn from the Unesco anti-doping convention).</u> <u>"the owners, shareholders, executives and staff of the organisers and promoters of sports competitions" covers referees, official judges or stewards</u></p> <p><u>Note :</u> <u>Refer to supporters in the relevant provisions</u> <u>+ Add a comment on supporters and their role</u> <u>+ refer to the case of sponsors</u></p> <p><u>DK: a) b) f)</u> <u>France : a+b / c / d / e</u></p>	<p>3. 3. « acteurs de la compétition » désigne <u>toute personne appartenant à l'une des ensemble des catégories suivantes :</u> a. <u>« Sportif » désigne toute personne qui participe à des compétitions sportives.</u> b. <u>« Personnel d'encadrement des sportifs », désigne tout entraîneur, soigneur, directeur sportif, agent, personnel d'équipe, officiel, personnel médical ou paramédical qui travaille avec des sportifs ou qui traite des sportifs participant à une compétition sportive ou s'y préparant.</u> c. <u>« Officiel » désigne tout propriétaire, actionnaire, dirigeant et personnel des entités organisatrices et promotrices des compétitions sportives, ainsi que tout autre personnel accrédité, y compris les journalistes. Il désigne également les dirigeants et le personnel des organisations sportives sous l'égide desquelles la compétition a</u></p>	<p><u>Commentaire :</u> <u>La définition de « sportif » et celle de « personnel d'encadrement des sportifs » sont tirées de la convention antidopage de l'Unesco.</u> <u>La sous-catégorie des propriétaires, actionnaires, dirigeants et personnels des entités organisatrices et promotrices des compétitions sportives couvre les arbitres, juges, stewards.</u></p> <p><u>Notes :</u> <ul style="list-style-type: none"> <u>• Considérer également le libellé de « parties prenantes des compétitions ».</u> <u>Il y aurait lieu de considérer l'utilisation des groupes cibles mentionnés dans la Convention anti-dopage de l'UNESCO (sportifs / personnel d'encadrement des sportifs). Mettionner aussi le rôle des supporters dans les dispositions pertinentes</u> <u>+ ajouter un commentaire sur les supporters et leur rôle</u> <u>+ mentionner le cas des sponsors</u> </p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>c. <u>“Officials” means the owners, shareholders, executives and staff of the organising and promoting entities of sports competitions, as well as any other accredited personnel, including journalists. It also covers the executive and staff of the sports organisations under the aegis of whom the competition is taking place.</u></p> <p><u>Athletes (unesco)</u> <u>b) Athlete support peronel (unesco)</u> <u>c) [Competition organisers and promoters</u> <u>d) Leaders of organisations</u> <u>e) Accredited persons]</u> <u>f) Sports officials (covering other groups)</u> <u>Possibly keep competition stakeholders wherever we need to cover all groups</u></p>		<p>lieu toute personne participant à des compétitions ou prenant part, directement ou indirectement à leur organisation tels que les sportifs, le personnel de soutien de ces sportifs et les officiels, les arbitres, les juges officiels ou commissaires, les propriétaires, les actionnaires et dirigeants d’organisations sportives, les organisateurs de compétitions sportives, ainsi que toute personne accréditée à l’occasion de la compétition, y compris les journalistes;</p>	
<p>4. «sports organisations», [at local, national , continental for and international level], shall be understood as any <u>legal</u> organisation <u>[/legal entity or person]</u>, which rules a sport and <u>or</u> organises official competitions of this sport, at their respective level.</p>	<p><u>Comment:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>continental is international</u> - <u>local is national</u> - <u>national organisation includes national confederations</u> 	<p>4. « organisation sportive », [au niveau local, national ou international], désigne toute organisation <u>légalement constituée</u> <u>[/personne morale]</u> qui régit un sport et <u>ou</u> organise des compétitions officielles de ce sport, à son niveau respectif.</p>	<p><u>Question-Commentaire :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>continental est inclus dans international</u> - <u>local est inclus dans national</u> - <u>les organisations nationales comprennent aussi les confédérations nationales des sports</u> Est-il nécessaire de distinguer les organisations continentales des organisations internationales (considérant que les organisations continentales sont internationales) ? Existe-t-il des dispositions dans ce projet de convention où l’on

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
			souhaiterait se référer aux organisations internationales (mondiales) en excluant les organisations continentales ?
<p>a. «national sports organisations» shall be understood as organisations in charge of a sport (e.g. National Football Federation), of sport activities with a specific group (e.g. National University Sports Federation) in a specific State or territory.</p>	<p><u>Note:</u> Consider moving the examples into the explanatory comments.</p>	<p>a. « organisation sportive nationale » désigne toute organisation en charge d'un sport (p. ex. Fédération nationale de Football) ou d'activités sportives avec un groupe spécifique (p. ex. Fédération Nationale du Sport Universitaire) dans un Etat ou sur un territoire.</p>	<p><u>Note:</u> Considérer de déplacer les exemples dans les commentaires.</p>
<p>b. «international sports organisations» shall be understood as organisations which are competent for the running of international sport or multi sports competitions.</p>		<p>b. « organisation sportive internationale » désigne toute organisation qui est compétente pour l'organisation de compétitions sportives ou multisports internationales.</p>	
<p>5. «insider Information» shall be understood as any <u>non-public</u> information relating to any competition or <u>event, athletes or sport</u> that a person possesses by virtue of his/her position towards athletes, <u>sports or competition</u>. Such information includes, but is not limited to, factual information regarding the competitors, the conditions, tactical considerations or any other aspect of the competition or event but does not include such information that is already published or a matter of public record, readily acquired by an interested member of</p>	<p><u>Notes:</u> This concept is referred to only in art. 14. Consider removing the definition or using it in other provisions. The wording proposed by IOC was not discussed by the specialised Groups and may be considered: <i>“Inside Information” means any non-public information about a Competition or Participant (including, but not limited to, information concerning the weather and/or condition of the field of play or strategy or any injury or other factor affecting a Participant) held by or known to a Participant by virtue of his or her position, participation or other form of</i></p>	<p>5. « information d'initié » désigne toute information <u>non-publique</u> relative à une compétition ou à <u>un événement, un sportif ou un sport</u>, détenue par une personne en vertu de sa fonction à l'égard des acteurs de la compétition ou de la compétitionsportifs, du sport ou de la <u>compétition</u>. Ce type d'information comprend, sans s'y limiter, des renseignements factuels concernant les concurrents, les conditions, les stratégies ou tout autre aspect de la compétition ou de l'événement, à défaut de tout renseignement déjà publié ou de</p>	<p><u>Note :</u> Ce concept n'est utilisé qu'à l'art. 14. Il y aurait lieu de considérer de le retirer des définitions ou d'y faire référence dans d'autres parties de la convention. La formulation proposée par le CIO n'a pas fait l'objet de discussions dans les groupes spécialisés et devrait être considérée: <i>« information privilégiée » désigne toute information non-publique sur une compétition ou un participant, incluant sans s'y limiter, des informations concernant le temps, les conditions du terrain de jeu, les stratégies, ou une blessure ou tout autre facteur affectant</i></p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
the public, or disclosed according to the rules and regulations governing the relevant event or competition ;	<i>involvement in the competition/sport</i>	notoriété publique, aisément accessible à un public intéressé ou encore divulgué en conformité avec les directives et réglementations présidant à la compétition ou à l'événement en question ;	<i>un participant, détenue ou connue par un participant en vertu de la position, la participation ou toute autre forme d'engagement dans la compétition ou le sport.</i>
[[6. « <u>[competent]</u> public authorities» shall be understood as <u>any governmental authorities, which contributes to the fulfillment of the aims and objectives of this convention]</u> authorities of Parties having responsibility for law enforcement, personal data protection, sport, sports betting and any other public authorities, as appropriate.	<u>Note:</u> <u>Comment:</u> <u>If this is kept, mention the partners as an example in the comments</u> <u>Note :</u> <u>pay attention to the case of EU</u>	[6. « autorité publique <u>[compétente]</u> » désigne toute autorité des Parties responsable de l'application des lois, de la protection des données personnelles, du sport ou des paris sportifs, ou toute autre autorité publique selon les cas <u>l'ensemble des autorités d'Etat qui concourent à la mise en œuvre de la présente convention.]</u>	<u>Commentaire :</u> <u>Si cette définition est maintenue, il conviendra de spécifier à titre d'exemple certaines autorités concernées.</u> <u>Note :</u> <u>Veiller aun cas particulier de l'UE.</u>
Chapter II – Prevention, co-operation and other measures		Chapitre II – Prévention, coopération et autres mesures	
Article 5 – Co-operation and coordination of national stakeholders	<u>Note :</u> <u>T-PD Bur proposed that mention be made in Article 5 of the idea that the stakeholders might consider jointly determining the type of data required to satisfy the designated purposes.</u>	Article 5 – Coopération et coordination des acteurs nationaux	<u>Note :</u> <u>T-PD Bur suggère de rajouter l'idée selon laquelle les parties prenantes réfléchissent à définir en commun la nature des données nécessaires pour répondre aux finalités.</u>
1. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure effective co-operation and coordination of all public authorities in the fight against manipulation of sports competitions.	<u>Comment:</u> <u>mention the possible use of “national contact points” presented in the COM Communication</u>	1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour assurer une coopération et une coordination effectives de toutes les autorités publiques dans la lutte contre la manipulation des compétitions	<u>Commentaire :</u> <u>Mentionner les possibles« points de contacts nationaux » mentionnés dans la communication de la Commission.</u>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		sportives.	
<p>2. Each Party shall invite national sports organisations, betting operators and other interested organisations, where appropriate, to take part in activities for designing policies and actions to effectively fight manipulation of sports competitions and to ensure an overall approach on the basis of clear responsibilities of all those involved, as well as the definition of mechanisms of consultation, exchange of information and co-ordination between the stakeholders concerned. Public authorities may, where appropriate, act as co-ordinators of joint activities.</p>		<p>2. Chaque Partie invite les organisations sportives nationales, les opérateurs de paris et d'autres organisations intéressées, le cas échéant, à participer à la conception de politiques et de mesures afin de lutter efficacement contre la manipulation des compétitions sportives et d'adopter une approche globale fondée sur des responsabilités claires pour chaque partie prenante, ainsi qu'à définir des mécanismes de consultation, d'échange d'informations et de coordination entre les parties prenantes concernées. Les autorités publiques peuvent, au besoin, jouer un rôle de coordinateur d'activités conjointes.</p>	
<p>3. Each Party shall invite sports organisations and betting operators to co-operate in the fight against manipulation of sports competitions in order to clarify the respective commitments of both partners to combat manipulation of sports competitions and to ensure that the exchange of information is sufficient to ensure the effectiveness of the betting monitoring / [surveillance] systems and national platforms set forth in Article 11 and 12 of this Convention.</p>		<p>3. Chaque Partie invite les organisations sportives et les opérateurs de paris à coopérer dans la lutte contre la manipulation des compétitions sportives afin de clarifier les engagements respectifs de ces deux partenaires à cet égard et de veiller à ce que l'échange d'informations soit suffisant pour assurer l'efficacité des systèmes de suivi / [surveillance] des paris et des plateformes nationales visés aux articles 11 et 12 de la présente Convention.</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>4. Each Party shall invite sports organisations and betting operators to increase awareness among their athletes, members and employees on the issue of manipulation of sports competitions and its consequences through education, training and publicity.</p>		<p>4. Chaque Partie invite les organisations sportives et les opérateurs de paris à sensibiliser leurs sportifs, leurs membres et leurs employés à la question de la manipulation des compétitions sportives et de ses conséquences, par l'éducation, la formation et la diffusion d'informations.</p>	
<p>Article 6 – Risk assessment and management</p>		<p>Article 6 – Appréciation et gestion des risques</p>	
<p>Each Party shall develop measures to identify and manage risks associated with the manipulation of sports competitions, particularly in the context of the development of betting activities, and consider the establishment of a viable, equitable and sustainable regulatory framework to protect the integrity of sport, in consultation with key stakeholders. Sports organisations and betting operators shall be invited to do the same.</p>		<p>Chaque Partie élabore des mesures visant à identifier et gérer les risques liés à la manipulation des compétitions sportives, en particulier dans le contexte du développement des activités de paris, et envisage d'instaurer un cadre réglementaire viable, équitable et durable pour protéger l'intégrité du sport, en consultation avec les principales parties prenantes. Les organisations sportives et les opérateurs de paris sont invités à faire de même.</p>	
<p>Article 7 – Public encouragement and support</p>		<p>Article 7 – Encouragement et soutien publics</p>	
<p>Each Party shall encourage sports organisations, betting operators and other organisations, as appropriate, to adopt specific internal regulations for the protection of the integrity of sport and adopt such legislative or other measures as may be necessary to enforce or promote these regulations by public standards or policies, in full compliance</p>	<p>[Comment: Mention the reference of the provisions referring to expected measures from sports organisations and betting operators.]</p>	<p>Chaque Partie encourage les organisations sportives, les opérateurs de paris et d'autres organisations, le cas échéant, à adopter des règlements spécifiques internes pour la protection de l'intégrité du sport et adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour appliquer ou promouvoir ces règlements, au moyen de</p>	<p>[Commentaire: Signaler la référence aux articles mentionnant les mesures attendues des organisations sportives et des opérateurs de paris.]</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
with the principle of autonomy of sport, and taking into account the specific economic nature of those organisations.		normes ou de politiques publiques, en respectant pleinement le principe d'autonomie du sport, ainsi que la nature économique spécifique de l'activité des opérateurs de paris.	
<p>OPTION A Article (A)8 – National sports organisations</p>	<p><u>Note</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> • In option A, (Finnish proposal) the new article replaces former articles 8 to 10. • Option A better fulfils the request to simplify these articles, whereas Option B tries to take into account the specific conclusions from the specialised group on sport. In any case, if there is a need for further coordination with or support for harmonisation of the sports regulation by the sports movement, it could be covered by using a recommendation of the Conventional Committee, which will be an appropriate and flexible tool to elaborate on more specific issues. 	<p>OPTION A Article (A)8 – Organisations sportives nationales</p>	<p><u>Note</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dans l'option A (proposition finlandaise), le nouvel article 8 remplace les articles 8 à 10. • L'option A fait écho à la demande de simplifier et raccourcir ces articles, alors que l'option B tente de prendre en compte d'autres conclusions spécifiques du groupe spécialisé sport. Dans tous les cas, s'il existe un besoin de coordination avec le mouvement sportif ou de soutien en faveur de l'harmonisation des règlements du mouvement sportif, il pourrait être satisfait en utilisant une recommandation du comité conventionnel, qui sera un instrument approprié et flexible pour élaborer des principes relatifs à des questions plus précises.
<p>Each Party shall invite national sports organisations to adopt and implement regulations and recommendations concerning their respective rights, duties and best practices, in particular:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. regulations and recommendations on good governance of sport organisations and codes of conduct 		<p>Chaque Partie invite les organisations sportives nationales à se doter de règles en ce qui concerne leurs droits, leurs devoirs et leurs bonnes pratiques respectifs, notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. des règles et recommandations sur la bonne gouvernance des organisations sportives et des codes 	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>for competition stakeholders.</p> <p>2. regulations, such as club licensing regulations, which guarantee that sport organisations respect contractual, statutory and other obligations towards athletes and enable national sports organisation to impose sanctions, such as bans on participation, for violation of these obligations.</p> <p>3. regulations against manipulation of sports competitions, in line with the standards adopted by the relevant international sports organisations;</p> <p>4. supervisory procedures in the area of manipulation of sports competitions, especially the assessment of risks of manipulations related to competitions or events, e.g. in the framework of an appropriate betting monitoring system;</p> <p>5. disciplinary procedures, in line with agreed international general principles of law and ensuring respect for the fundamental rights of suspected athletes;</p> <p>6. procedures for the mutual recognition of suspensions and other sanctions imposed by other sports organisations, including in other countries;</p> <p>7. invitation to athletes to participate actively in the fight against</p>		<p>de conduite pour les acteurs de la compétition ;</p> <p>2. des règles, telles qu'une réglementation relative aux licences accordées aux clubs, qui garantissent que les clubs respectent leurs obligations contractuelles, statutaires et autres à l'égard des sportifs, et autorisent les organisations sportives nationales à imposer des sanctions, par exemples des exclusions de la compétition en cas de violation de ces obligations ;</p> <p>3. des règles contre la manipulation des compétitions sportives, en conformité avec les normes adoptées par les organisations sportives internationales compétentes;</p> <p>4. des procédures de supervision dans le domaine de la manipulation des compétitions sportives, notamment l'évaluation des risques de manipulation liés à des compétitions ou à des événements, par exemple dans le cadre d'un système adéquat de suivi des paris ;</p> <p>5. des procédures disciplinaires, conformes aux principes généraux du droit internationalement reconnus et garantissant le respect des droits fondamentaux des sportifs sur lesquels pèse un soupçon ;</p> <p>6. des procédures de reconnaissance</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>manipulation of sports competitions;</p> <p>8. mechanisms for co-operation as well as swift and effective assistance and exchange of information, including of a spontaneous character, among relevant organisations and authorities on all aspects of concrete cases of manipulation of sport competitions, in accordance with the rules on data protection;</p> <p>9. mechanisms for education, training and publicity in order to raise awareness and knowledge among athletes on the issue of manipulation of sports competitions and its consequences</p> <p>10. systems to select referees and judges at the latest possible stage before the competition or the event</p> <p>11. [monitoring]/[surveillance]/[supervision] mechanisms for competitions and events where there is risk of manipulation.</p>	<p><u>Note:</u> T-PD Bur amendment</p>	<p>mutuelle des suspensions et autres sanctions imposées par d'autres organisations sportives, notamment à l'étranger ;</p> <p>7. l'invitation des sportifs à participer activement à la lutte contre la manipulation des compétitions sportives ;</p> <p>8. des mécanismes permettant une assistance et un échange d'informations rapides et efficaces, y compris sur une base spontanée, entre les organisations concernées, sur tous les aspects des cas concrets de manipulation de compétitions sportives, conformément aux règles de protection des données ;</p> <p>9. des mécanismes d'éducation, de formation et de diffusion d'informations, afin de sensibiliser les sportifs à la question de la manipulation des compétitions sportives et de ses conséquences ;</p> <p>10. des systèmes de désignation des arbitres et des juges se déroulant le plus tardivement possible avant la compétition ou l'événement ;</p> <p>11. des mécanismes de [suivi] / [surveillance] / [supervision] des compétitions ou événements, lorsqu'il existe un risque de manipulation.</p>	<p><u>Note:</u> amendement de T-PD Bur</p>
<p>Article 11 – Measures related to the financing of sports organisations</p>		<p>Article 11 – Mesures concernant le financement des organisations sportives</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>1. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure [appropriate transparency] / [appropriate level of transparency] of financing of sports organisations.</p>		<p>1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour garantir [une transparence adéquate] / [un niveau de transparence adéquat] du financement des organisations sportives.</p>	
<p>2. Each Party shall consider the possibility to helping sports organisations by funding mechanisms for combating the manipulation of sports competitions [either through direct subsidies or grants or by taking the cost of such mechanisms into account when determining the overall subsidies or grants to be awarded to those organisations.]</p>	<p><u>Comment:</u> [either through direct subsidies or grants or by taking the cost of such mechanisms into account when determining the overall subsidies or grants to be awarded to those organisations]</p>	<p>2. Chaque Partie étudie la possibilité de soutenir les organisations sportives au moyen du financement de mécanismes de lutte contre la manipulation des compétitions sportives, [soit] par des subventions ou des aides directes, soit par la prise en considération du coût d'un tel mécanisme dans le calcul des subventions ou aides globales à octroyer à ces organisations.]</p>	<p><u>Commentaire</u> [soit par des subventions ou des aides directes, soit par la prise en considération du coût d'un tel mécanisme dans le calcul des subventions ou aides globales à octroyer à ces organisations]</p>
<p>[3. Each Party shall take appropriate steps to withhold the grant of subsidies from public funds, [for training purposes,] to individual sports organisations or athletes sanctioned for manipulation of sports competitions, for the duration of the sanction.]</p>	<p><u>Note:</u> inspired from the drafting of ETS135 art.4.3b</p>	<p>[3. Chaque Partie prend des mesures appropriées afin de refuser l'octroi, [à des fins d'entraînement,] de subventions provenant de fonds publics, aux organisations sportives ou aux sportifs sanctionnés pour manipulation de compétitions sportives, pendant la durée de la sanction.]</p>	<p><u>Note :</u> Formulation de STE 135, art. 4.3.b</p>
<p>[4. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that sports organisations do not accept a betting operator as a sponsor unless it holds an official licence, which is recognised in accordance with</p>	<p><u>Note:</u> This provision [former 11.5] may be deleted, provided art. 15.3 also covers sponsoring.</p>	<p>[4. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour garantir que les organisations sportives n'acceptent pas les opérateurs de paris comme sponsors sauf dans les cas où ceux-ci détiennent une licence officielle,</p>	<p><u>Note :</u> Cette disposition [anciennement 11.5] peut être supprimée, à condition que l'art. 15.3 couvre également la question des sponsors.</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
national and international legal provisions.]		reconnue en vertu de dispositions juridiques nationales ou internationales.]	
	<p><u>Note:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Former art. 11.4 cancelled because it is not about financing of sports organisations, but prevention of conflicts of interest. Moreover, such a provision should not focus on sponsoring, but it should reflect the provisions applicable to betting operators in art. 14.1b, c d and 14.2. Former art. 12 moved to 13.1. 		<p><u>Note :</u></p> <p>Supprimé car cela ne concerne pas le financement des organisations sportives, mais la prévention des conflits d'intérêts. Par ailleurs, une telle disposition ne devrait pas se concentrer sur le sponsoring, mais refléter les art. 14.1b, c, d et 14.2.</p> <p>Ancien art. 12 déplacé au 13.1.</p>
Article 13 – Betting regulatory authority or other [relevant]/[competent] authority/ies		Article 13 – Autorité de régulation des paris ou autre autorité [pertinente]/[compétente]	
1. Each Party shall identify the relevant authority/ies for its betting market that are entrusted with the task of developing, establishing and monitoring the implementation of a legal framework for the betting market.	<p><u>Comment :</u></p> <p>Explain the concept of “relevant organisation” and explain that it may be suitable with any kind of market organisation.</p>	1. Chaque Partie désigne l’autorité ou les autorités pertinentes chargée(s) de concevoir et d’établir un cadre juridique pour le marché des paris et de surveiller sa mise en œuvre.	<p><u>Commentaire :</u></p> <p>Expliquer le concept d’ « autorité(s) pertinente(s) » et souligner qu’il peut s’appliquer à toutes les types d’organisation du marché.</p>
2. Each Party shall authorise the relevant authority/ies to apply the relevant measures for the protection of the integrity of sports betting. In particular :]	<p><u>Note:</u> This item should be presented as a header introducing the following items, and completed by the other items.</p>	2. Chaque Partie autorise l’autorité ou les autorités pertinentes à appliquer toute mesure pertinente pour la protection de l’intégrité des paris sportifs, notamment :]	<p><u>Note :</u></p> <p>Cet ancien article 13.1 est proposé comme une disposition introductive précédant l’énumération de mesures spécifiques.</p>
a. Each Party shall authorise [its relevant authority/ies] / [its regulatory authority/ies or its competent authorities] to provide, in a timely manner, law enforcement agencies and other relevant public		a. Chaque Partie autorise [l’autorité ou les autorités pertinentes] / [son/ses autorité/s de régulation ou ses autorités compétentes] à fournir en temps utile aux services de détection et de répression et aux autres	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>authorities with information on possible illegal and/or irregular sports betting and other breaches of relevant regulations.</p>		<p>autorités publiques compétentes des informations sur d'éventuels paris sportifs illégaux et/ou irréguliers et d'autres violations de la réglementation correspondante.</p>	
<p>b. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable [its relevant authority/ies] / [its regulatory authority/ies or its competent authorities] to restrict the organisation of sports bets within sports competitions in which minors are not predominant participants and whose organisational conditions and sporting stakes are sufficient and of a nature to reduce the likelihood of risks of manipulations. In this regard, each Party shall foresee that [its relevant authority/ies] / [its regulatory authority/ies or its competent authorities] can restrict the organisation of sports bets, following consultation with the national sports organisations and legal betting operators while taking account of the recommendation established in conformity with provisions set out in article 35 1.i.a.</p>	<p><u>Comment :</u> Explain "relevant authority/ies"</p>	<p>b. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour faire en sorte que [l'autorité ou les autorités pertinentes] / [son/ses autorité/s de régulation ou ses autorités compétentes] limite(nt) l'organisation de paris sportifs aux compétitions sportives auxquelles ne participent pas majoritairement des mineurs et dont les conditions d'organisation et les enjeux sportifs sont suffisants et de nature à prévenir les risques de manipulation. A cet égard, chaque Partie prévoit que [l'autorité ou les autorités pertinentes] / [son/ses autorité/s de régulation ou ses autorités compétentes] puisse(nt) limiter l'organisation de paris sportifs, après concertation avec les organisations sportives nationales et les opérateurs de paris légaux, en tenant compte de la recommandation établie conformément aux dispositions de l'article 35 1.i.a.</p>	<p><u>Commentaire :</u> Expliquer « autorité pertinente »</p>
<p>c. Each Party shall ensure prior transmission of information to sports</p>	<p><u>Comments:</u> • Explain the type and the use of the</p>	<p>c. Chaque Partie veille à la transmission d'informations préalables aux</p>	<p><u>Commentaire :</u> • Expliquer le type d'information et son</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>competition organisers of competition organised on its territory [or to national platforms for competitions taking place outside its jurisdiction / [outside its territory]], by the betting operators directly or via the intermediary of [its relevant authority/ies] / [its regulatory authority/ies or its competent authorities] [and, where appropriate, under [its supervision] / [its control]] on the bets offered and registered in its territory.</p>	<p>information;</p> <ul style="list-style-type: none"> The Conventional committee shall consider how to facilitate the exchange of information. 	<p>organisateurs de compétitions sportives organisées sur son territoire [ou aux plateformes nationales pour les compétitions se déroulant [hors de sa juridiction]/[hors de son territoire]] par les opérateurs de paris, directement ou par l'intermédiaire de [l'autorité ou les autorités pertinentes] / [son/ses autorité/s de régulation ou ses autorités compétentes], [et, le cas échéant, sous [sa supervision]/[son contrôle]] sur les paris proposés et enregistrés sur son territoire.</p>	<p>usage.</p> <ul style="list-style-type: none"> Le Comité conventionnel considèrera comment faciliter ces échanges d'information.
	<p><u>Note:</u> moved to 14.1.d</p>		<p><u>Note :</u> Déplacé à l'art. 14.1.d</p>
<p>d. Each Party shall authorise [its relevant authority/ies] / [its regulatory authority/ies or its competent authorities] [to ensure the sharing of information between different betting monitoring systems and [to implement or participate in the betting [monitoring] /[surveillance] system set forth at article 11.6 of this Convention] in co-operation with the sports organisations [and the betting operators],, in accordance with the rules on data protection.</p>	<p><u>Note:</u> Need to further discuss IOC comment and consider updating this provision in the light of the definition of national platforms</p> <p><u>Note:</u> T-PD amendment</p>	<p>d. Chaque Partie autorise son [l'autorité ou les autorités pertinentes] / [son/ses autorité/s de régulation ou ses autorités compétentes] [à assurer la mutualisation des informations entre les différents systèmes de suivi des paris et [à mettre en œuvre ou à participer au système de surveillance des paris prévus à l'article 11.6 de la présente Convention] en collaboration avec les organisations sportives [et les opérateurs de paris],, conformément aux règles de protection des données.</p>	<p><u>Note :</u> Il est nécessaire de discuter le commentaire du CIO et de considérer une mise à jour de cette disposition à la lumière de la définition de plateformes nationales.</p> <p><u>Note:</u> Amendement de T-PD Bur</p>
<p>3. Each Party shall identify, taking into account the existing national</p>	<p><u>Note:</u> Specify the responsibility to</p>	<p>3. Chaque Partie désigne, en prenant en considération les structures</p>	<p><u>Note :</u> Spécifier la responsabilité de</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>structures, a national platform responsible for setting up a national betting [monitoring]/[surveillance] mechanism in view of the aims of the present Convention. This national betting [monitoring]/[surveillance] platform shall be responsible for gathering and centralising information provided by sports organisations, betting operators and [its relevant authority/ies] / [its regulatory authority/ies or its competent authorities] and, where appropriate shall proceed to flag intelligence liable to entail criminal classification to the relevant public authorities and to flag intelligence liable for classification under the regulations of the sports organisations to the latter. This national platform shall exchange information relevant to the objectives of the present Convention with national platforms of other Parties and, failing the existence of such a platform on the territory where the sporting competition concerned is being held, with the organiser of the latter [and with the betting operators].</p>	<p>communicate to the public and specify how (principles).</p>	<p>nationales existantes, une plateforme nationale chargée de mettre en place un dispositif national de [suivi]/[surveillance] des paris au regard des objectifs de la présente Convention. Cette plateforme nationale de [suivi]/[surveillance] des paris est chargée de collecter et centraliser les informations fournies par les organisations sportives, les opérateurs de paris et [l'autorité ou les autorités pertinentes] / [son/ses autorité/s de régulation ou ses autorités compétentes], et, le cas échéant, de procéder ou d'aider au signalement des faits susceptibles de revêtir une qualification pénale aux autorités publiques compétentes et au signalement des faits susceptibles de revêtir une qualification au titre des règlements des organisations sportives à ces dernières. Cette plateforme nationale échange des informations en lien avec les objectifs de la présente Convention avec les plateformes nationales des autres Parties et, à défaut de l'existence d'une telle plateforme sur le territoire où se déroule la compétition sportive concernée, avec l'organisateur de cette dernière [et avec les opérateurs de paris].</p>	<p>communiquer au public et spécifier comment (principles)</p>
<p>Article 14 – Betting operators</p>		<p>Article 14 – Opérateurs de paris</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>1. Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to prevent conflicts of interest and misuse of insider information by the betting operators' owners, managers and employees. In particular, they shall prevent them from:</p>		<p>1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour prévenir les conflits d'intérêts et l'utilisation abusive d'informations d'initié par les propriétaires, les dirigeants et les employés des opérateurs de paris. En particulier, ceux-ci sont empêchés :</p>	
<p>a. betting on their own betting products;</p>	<p><u>Questions:</u> Which is the most adequate rule? <ul style="list-style-type: none"> • "their own products"? • "betting products offered in the territory or in the jurisdiction"? • "betting products they contributed to develop or when they compiled the odds"? • a flexible rule to decide according to the situation? </p>	<p>a. de parier sur leurs propres produits ;</p>	<p><u>Question :</u> Quelle est la règle la plus adéquate ? <ul style="list-style-type: none"> • "leurs propres produits" ? • "les produits proposés dans la même juridiction" ? • "les produits qu'ils ont contribué à développer ou dont ils ont compilé les cotes" ? • une règle flexible permettant de s'adapter à la situation ? </p>
<p>b. influencing any sporting decision taken by [athletes or teams] / [competition stakeholders] in competitions offered for bets [and in particular to abuse a position of sponsor or part-owner of a sports organisation, facilitating a manipulation of a sports competition or misusing insider information ;]</p>	<p><u>Note :</u> Possible merge of d) with b)</p>	<p>b. d'influencer toute décision sportive prise par des [sportifs ou des équipes] / [acteurs de la compétition] dans les compétitions ouvertes aux paris [et notamment de profiter de leur position de sponsor ou de détenteur de parts dans une organisation sportive pour faciliter la manipulation d'une compétition ou l'utilisation abusive d'informations d'initié];</p>	<p><u>Note :</u> Possible fusion du b) et du d)</p>
<p>c. taking part as [athletes or acting as sports officials] / [competition stakeholders] in events and/or competitions for which they have</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 	<p>c. de participer en tant [que sportifs ou dans des fonctions officielles] / [qu'acteurs de la compétition] à des événements ou des compétitions</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
been involved in compiling the odds.		pour lesquels ils ont participé à la détermination des côtes.	
d. abusing a position of sponsor or part-owner of a sports organisation, facilitating a manipulation of sports competitions or misusing insider information.		d. de profiter de leur position de sponsor ou de détenteur de parts dans une structure sportive, pour faciliter une manipulation de compétition ou abuser d'informations d'initié.	
2. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that betting operators prevent sports organisations or [competition stakeholders] from having a controlling interest in their companies [and to ensure that sports organisations prevent betting operators as well as their owners, managers and employees from having a controlling interest in their companies].		2. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour faire en sorte que les opérateurs de paris empêchent les organisations sportives ou des [acteurs de la compétition] d'avoir un intérêt majoritaire dans leurs sociétés [et de faire en sorte] que les organisations sportives empêchent les opérateurs de paris de même que leurs propriétaires, dirigeants et employés, d'avoir un intérêt majoritaire dans leurs sociétés].	
3. Each Party shall invite betting operators [in relation with their umbrella association] / [and the international organisations of betting operators] to adopt self-regulatory rules, among others on:	<p><u>Comment:</u> self-regulation means granting responsibility to operators, who may have to be accountable. (Need communication and commitment)</p> <p><u>Question:</u> it is possible to take into account and to coordinate self-regulation at international level?</p> <p><u>Note:</u></p>	3. Chaque Partie invite les opérateurs de paris [en relation avec leurs organisations faitières] / [et les organisations internationales d'opérateurs de paris] à adopter des règles d'autorégulation prévoyant, entre autres :	<p><u>Commentaire :</u> Autorégulation signifie responsabilisation des opérateurs, qui peuvent être tenus de rendre compte des mesures prises. (requiert communication et engagement).</p> <p><u>Question :</u> Est-il possible de prendre en compte et de coordonner des mesures d'autorégulation au niveau international ?</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
	make sure that any recommendation aimed at setting-up an international co-ordinated framework for self-regulation (in particular the risk assessment with specific criteria) is consulted with the relevant international (sport and betting operators) organisations.		<u>Note</u> : S'assurer que toute recommandation visant à établir un cadre d'autorégulation coordonné sur le plan international (en particulier pour ce qui concerne l'évaluation des risques en établissant des critères spécifiques) fasse l'objet d'une consultation avec les organisations pertinentes (opérateurs de paris et organisations sportives).
a. the prevention of conflicts of interest for themselves, their owners and employees;		a. la prévention des conflits d'intérêts pour eux-mêmes, leurs propriétaires et leurs employés ;	
b. the prohibition of high-risk bets;	<u>Comment</u> : The risk may lie in the person, the circumstances, the type of bet or the event offered to bets.	b. l'interdiction des paris à haut risque ;	<u>Commentaire</u> : Le risque peut dépendre de la personne, des circonstances, du type de pari ou de l'événement servant de support au pari.
c. the limitation of the amounts of certain bets that are more risky;		c. la limitation du montant de certains paris plus risqués ;	
d. the systematic use of ways of payment allowing financial flows to be traced, in particular the senders, the receivers, the amounts and the payment account numbers used;		d. l'utilisation systématique de moyens de paiement permettant de tracer les flux financiers et notamment les émetteurs, les bénéficiaires, les montants et les références des comptes de paiement utilisés;	
e. the establishment of betting monitoring systems and the co-operation with the sports organisations and public monitoring systems for identification of suspicious bets;		e. l'établissement de systèmes de suivi des paris et la coopération avec les systèmes de suivi des organisations sportives et des pouvoirs publics afin d'identifier les paris suspects;	
f. mechanisms for sharing collected information with relevant public	<u>Note</u> : T-PD Bur amendment	f. des mécanismes de communication des informations collectées aux	<u>Note</u> : Amendement du T-PD Bur

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>authorities, [national and international] sports organisations and other betting operators, in accordance with the rules on data protection;</p>		<p>autorités publiques compétentes, aux organisations sportives [nationales et internationales] et aux autres opérateurs de paris, conformément aux règles de protection des données ;</p>	
<p>g. mechanisms for preventing athletes to bet on their own sport</p>	<p><u>Note:</u> Specify relevant target group (athletes, officials, competition stakeholders, ...)</p>	<p>g. des mécanismes empêchant les [sportifs] / [acteurs de la compétition] de parier sur leur propre sport.</p>	<p><u>Note :</u> Spécifier le groupe cible p. ex. sportifs, officiels, acteurs de la compétition...</p>
<p>4. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure [full] / [adequate] transparency / [appropriate level of transparency] of all betting transactions related to betting in order to monitor suspicious bets with the relevant public authorities.</p>	<p><u>Question:</u> It is possible to specify the information needed?</p>	<p>4. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour assurer [la pleine transparence] / [une transparence adéquate] / [un niveau de transparence adéquat] de toutes les transactions liées aux paris, de manière à surveiller les paris suspects avec les autorités publiques</p>	<p><u>Question :</u> Spécifier les informations nécessaires.</p>
<p>5. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that betting operators swiftly report suspicious bets to the competent public authorities, [which will report, whenever possible, to] sports organisations and other betting operators[, as well as to the betting [monitoring]/[surveillance] system set forth at article 11.6 of this Convention].</p>		<p>5. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que les opérateurs de paris signalent rapidement les paris suspects aux autorités publiques compétentes, [qui informeront, quand cela est possible, les] organisations sportives et les autres opérateurs de paris[, ainsi qu'à la plateforme nationale de [suivi]/[surveillance] des paris prévue à l'article 11.6 de la présente convention.]</p>	
<p>6. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be</p>		<p>6. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>necessary to ensure that betting operators interrupt the validation of bets placed on competitions for which a high probability of manipulation has been determined by the relevant public authority.</p>		<p>nécessaires pour s'assurer que les opérateurs de paris interrompent la validation des paris sur les compétitions pour lesquelles les autorités publiques pertinentes ont déterminé qu'il existe une probabilité élevée de manipulation.</p>	
<p>7. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to allow specific limiting of a betting offer, taking into account irregularities found in terms of manipulation of sports competitions.</p>		<p>7. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour permettre de limiter spécifiquement l'offre de paris en tenant compte des irrégularités constatées en termes de manipulation des compétitions sportives.</p>	
<p>Article 15 – Illegal sports betting</p>		<p>Article 15 – Paris sportifs illégaux</p>	
<p>With a view to combating manipulation of sports competitions, each Party shall explore the possibilities of fighting against operators of illegal sports betting, and shall consider adopting coordinated measures such as:</p>		<p>Afin de combattre la manipulation des compétitions sportives, chaque Partie étudie les moyens de lutter contre les opérateurs de paris sportifs illégaux et examine l'adoption de mesures coordonnées telles que les suivantes :</p>	
<p>a. restricting directly and indirectly the access to those illegal betting operators in accordance with the international [and national] standards on the protection of freedom of expression and access to information;</p>	<p><u>Comment:</u> Explain direct and indirect way to restrict access to physical and on-line operators (e.g. closing them, bringing them to legality, IP blocking, DNS blocking, dereferencing them from search engines, prevent hosting, ...)</p>	<p>a. restreindre directement et indirectement l'accès aux opérateurs de paris illégaux, dans le respect des normes internationales relatives à la protection de la liberté d'expression et de l'accès à l'information ;</p>	<p><u>Commentaire :</u> Expliquer les manières directes et indirectes de restreindre l'accès aux opérateurs illégaux physiques et en ligne (p. ex. les fermer, les amener à opérer dans la légalité, bloquer leur IP, bloquer leur DNS, les déréférencer des moteurs de recherche, interdire leur hébergement, ...)</p>
<p>b. blocking financial flows between those illegal operators and players;</p>		<p>b. bloquer les flux financiers entre ces opérateurs illégaux et les parieurs ;</p>	
<p>c. prohibiting advertisement for these</p>	<p><u>Comment:</u></p>	<p>c. interdire la publicité pour ces</p>	<p><u>Commentaire:</u></p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
illegal betting operators;	This also covers sponsoring of competitors taking part in national competitions within the jurisdiction.	opérateurs de paris illégaux.	Cette mesure couvre aussi le sponsoring de compétiteurs prenant part aux compétitions nationales dans la juridiction concernée.
d. raising the awareness of consumers on the risks associated with illegal operators.		d. sensibiliser les consommateurs aux risques associés aux opérateurs illégaux.	
OPTION B	<u>Note:</u> Option with flexible reference to existing criminal offences	OPTION B	<u>Note :</u> Option avec une référence flexible aux infractions pénales existantes.
Chapter III – Implementation of criminal law		Chapitre III – Application des dispositions pénales	
Article (B)16 – Legislative and other measures		Article (B)16 – Mesures législatives ou autres	
Each Party shall ensure that in accordance with its national laws, manipulation of sports competitions may be sanctioned as a criminal offence, [when it involves coercive practices, corrupt practices or fraudulent practices] / [when it is committed with fraudulent or dishonest intent of procuring, without right, an economic benefit for oneself or for another person];	<u>Note:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Option B1 : “when it involves coercive practices, corrupt practices or fraudulent practices” • Option B2 : “when it is committed with fraudulent or dishonest intent of procuring, without right, an economic benefit for oneself or for another person” <u>Comment:</u> Define “coercive practices, corrupt practices or fraudulent practices”, e.g. inspired from the EBRD Integrity Guidelines ³ .	Chaque Partie veille à ce que la manipulation de compétitions sportives puisse être sanctionnée comme une infraction pénale, conformément à son droit interne, [dès lors que les faits comprennent des éléments de contrainte, de corruption, ou de fraude] / [lorsqu’elle est commise dans l’intention, frauduleuse ou délictueuse, d’obtenir sans droit un bénéfice économique pour elle-même ou pour autrui].	<u>Note:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Option B1 : “dès lors que les faits comprennent des éléments de contrainte, de corruption, ou de fraude” • Option B2 : “lorsqu’elle est commise dans l’intention, frauduleuse ou délictueuse, d’obtenir sans droit un bénéfice économique pour elle-même ou pour autrui” <u>Commentaire :</u> Définir “contrainte, de corruption, ou de fraude”, par exemple en s’inspirant des

1. _____

³ *Corrupt practices*

“Corrupt Practice” means the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

(a) The conduct in question must involve the use of improper means (such as bribery or kickbacks) by someone to induce another person to act or to refrain from acting in the exercise of his duties, in order to obtain or retain business, or to obtain an undue advantage. Antitrust, securities and other violations of law that are not of this nature fall outside of the definition of corrupt practices but may still be scrutinised under alternative procedures.

(b) It is acknowledged that foreign investment agreements, concessions and other types of contracts commonly require investors to make contributions for bona fide social development purposes or to provide funding for infrastructure unrelated to the project. Similarly, investors are often required or expected to make contributions to bona fide local charities. These practices are not viewed as Corrupt Practices for purposes of these

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
			« Integrity Guidelines » de la BERD ⁴ .

3. _____
- definitions, so long as they are permitted under local law and fully disclosed in the payer's books and records. Similarly, an investor will not be held liable for corrupt or fraudulent practices committed by entities that administer bona fide social development funds or charitable contributions.
- (c) In the context of conduct between private parties, the offering, giving, receiving or soliciting of corporate hospitality and gifts that are customary by internationally-accepted industry standards shall not constitute corrupt practices unless the action violates applicable law.
- (d) Payment by private sector persons of the reasonable travel and entertainment expenses of public officials that are consistent with existing practice under relevant law and international conventions will not be viewed as Corrupt Practices.
- (e) The EBRD does not condone facilitation payments; such payments, whether they are criminalised or not. Such payments, which are illegal in most countries, are dealt with in accordance with relevant local laws and international conventions.

Fraudulent practices

"Fraudulent Practice" means any action or omission, including misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial benefit or to avoid an obligation. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

- (a) An action, omission, or misrepresentation will be regarded as made recklessly if it is made with reckless indifference as to whether it is true or false. Mere inaccuracy in such information, committed through simple negligence, is not enough to constitute a "Fraudulent Practice".
- (b) Fraudulent Practices are intended to cover actions or omissions that are directed to or against the EBRD. The expression also covers Fraudulent Practices directed to or against an EBRD member country in connection with the award or implementation of a government contract or concession in a project financed by the EBRD. Frauds on, or other illegal behaviour directed against, other third parties are not condoned. Such behaviour may represent an impediment to doing business with EBRD.

Coercive practices

"Coercive Practice" means impairing or harming, or threatening to impair or harm directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

- (a) Coercive Practices are actions undertaken for the purpose of bid rigging or in connection with public procurement or government contracting or in furtherance of a Corrupt Practice or a Fraudulent Practice.
- (b) Coercive Practices are threatened or actual illegal actions such as personal injury or abduction, damage to property, or injury to legally recognizable interests, in order to obtain an undue advantage or to avoid an obligation. It is not intended to cover hard bargaining, the exercise of legal or contractual remedies or litigation in such implementation.

⁴ Corrupt practices

"Corrupt Practice" means the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

- (a) The conduct in question must involve the use of improper means (such as bribery or kickbacks) by someone to induce another person to act or to refrain from acting in the exercise of his duties, in order to obtain or retain business, or to obtain an undue advantage. Antitrust, securities and other violations of law that are not of this nature fall outside of the definition of corrupt practices but may still be scrutinised under alternative procedures.
- (b) It is acknowledged that foreign investment agreements, concessions and other types of contracts commonly require investors to make contributions for bona fide social development purposes or to provide funding for infrastructure unrelated to the project. Similarly, investors are often required or expected to make contributions to bona fide local charities. These practices are not viewed as Corrupt Practices for purposes of these definitions, so long as they are permitted under local law and fully disclosed in the payer's books and records. Similarly, an investor will not be held liable for corrupt or fraudulent practices committed by entities that administer bona fide social development funds or charitable contributions.
- (c) In the context of conduct between private parties, the offering, giving, receiving or soliciting of corporate hospitality and gifts that are customary by internationally-accepted industry standards shall not constitute corrupt practices unless the action violates applicable law.
- (d) Payment by private sector persons of the reasonable travel and entertainment expenses of public officials that are consistent with existing practice under relevant law and international conventions will not be viewed as Corrupt Practices.
- (e) The EBRD does not condone facilitation payments; such payments, whether they are criminalised or not. Such payments, which are illegal in most countries, are dealt with in accordance with relevant local laws and international conventions.

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article (B)17 – Money laundering of proceeds from criminal offences of manipulations of sports competitions		Article (B)17 – Blanchiment du produit des délits pénaux de manipulation de compétitions sportives	
1. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the conduct referred to in the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Products from Crime (ETS No. 141), Article 6, paragraphs 1 and 2, under the conditions referred to therein, when the predicate offence consists of any of the criminal offences established in accordance with Articles 16[to 20] of this Convention, to the extent that the Party has not made a reservation or a declaration with respect to these offences or does not consider such		1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes mentionnés dans la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141), à l'article 6, paragraphes 1 et 2, dans les conditions y prévues, lorsque l'infraction principale est constituée par l'une des infractions énoncées à l'article (B)16 [aux articles (A)16 à (A)20] de la présente Convention, dans la mesure où la Partie n'a pas formulé de réserve ou de déclaration	

3.

Fraudulent practices

"Fraudulent Practice" means any action or omission, including misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial benefit or to avoid an obligation. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

(a) An action, omission, or misrepresentation will be regarded as made recklessly if it is made with reckless indifference as to whether it is true or false. Mere inaccuracy in such information, committed through simple negligence, is not enough to constitute a "Fraudulent Practice".

(b) Fraudulent Practices are intended to cover actions or omissions that are directed to or against the EBRD. The expression also covers Fraudulent Practices directed to or against an EBRD member country in connection with the award or implementation of a government contract or concession in a project financed by the EBRD. Frauds on, or other illegal behaviour directed against, other third parties are not condoned. Such behaviour may represent an impediment to doing business with EBRD.

Coercive practices

"Coercive Practice" means impairing or harming, or threatening to impair or harm directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

(a) Coercive Practices are actions undertaken for the purpose of bid rigging or in connection with public procurement or government contracting or in furtherance of a Corrupt Practice or a Fraudulent Practice.

(b) Coercive Practices are threatened or actual illegal actions such as personal injury or abduction, damage to property, or injury to legally recognizable interests, in order to obtain an undue advantage or to avoid an obligation. It is not intended to cover hard bargaining, the exercise of legal or contractual remedies or litigation in such implementation.

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>offences as serious ones for the purpose of their money laundering legislation.</p> <p>2. Each Party shall consider including manipulations of sports competitions into its anti-money laundering prevention framework.</p>		<p>à l'égard de ces infractions ou ne considère pas ces infractions comme des infractions graves au regard de la législation relative au blanchiment de l'argent.</p> <p>2. Chaque Partie envisage d'inclure les manipulations des compétitions dans le cadre de prévention contre le blanchiment d'argent.</p>	
<p>Article (B)18 – Corporate liability</p>	<p><u>Note:</u> cf. ETS 173, art.13 <u>Question to Moneyval:</u> should this cover art. (A)16 to (A)19 or (A)16 to (A)20? <u>Question:</u> Should this provision be redrafted in case art. 16 option B is preferred? (e.g. “shall consider adopting”)</p>	<p>Article (B)18 – Responsabilité des personnes morales</p>	<p><u>Note :</u> Formulation inspirée de STE173 art. 13</p> <p><u>Question (au MONEYVAL) :</u> Est-ce que cette disposition devrait couvrir les art. (A)16 à (A)20 ou (A)16 à (A)19 ?</p> <p><u>Question :</u> Est-ce que cet article devrait être reformulé (p.ex. « Chaque Partie étudie l'adoption de mesures législatives... ») si l'option B de l'art. 16 était retenue ?</p>
<p>1. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that legal persons can be held liable for a criminal offence [established in accordance with] / [set forth in] this Convention, committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within it, based on:</p> <p>a. a power of representation of the legal</p>	<p>Cf. ETS 185 or 197</p>	<p>1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour faire en sorte que les personnes morales puissent être tenues pour responsables des infractions [établies en application de] / [énoncées dans] la présente Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la</p>	<p>Formulation inspirée de STE 185 ou 197</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>person; or</p> <p>b. an authority to take decisions on behalf of the legal person; or</p> <p>c. an authority to exercise control within the legal person;</p> <p>2. In addition to the cases already provided for in paragraph 1 of this article, each Party shall take the measures necessary to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of a criminal offence [established in accordance with] / [set forth in] this Convention for the benefit of that legal person by a natural person acting under its authority.</p> <p>3. Subject to the legal principles of the Party, the liability of a legal person may be criminal, civil or administrative.</p> <p>4. Such liability shall be without prejudice to the criminal liability of the natural persons who have committed the offence.</p>		<p>personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein, sur les bases suivantes:</p> <p>a. un pouvoir de représentation de la personne morale;</p> <p>b. une autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale;</p> <p>c. une autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale.</p> <p>2. Outre les cas déjà prévus au paragraphe 1, chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une personne morale puisse être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique mentionnée au paragraphe 1 a rendu possible la commission d'une infraction établie conformément à la présente Convention pour le compte de ladite personne morale par une personne physique agissant sous son autorité.</p> <p>3. Selon les principes juridiques de la Partie, la responsabilité d'une personne morale peut être pénale, civile ou administrative.</p> <p>4. Cette responsabilité est établie sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques ayant commis l'infraction.</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article (A)23 (B)19 – Aiding or abetting	<u>Question:</u> Should this provision be redrafted in case art. 16 option B is preferred? (e.g. shall consider adopting”)	Article (A)23 (B)19 – Complicité	<u>Question :</u> Est-ce que cet article devrait être reformulé (p.ex. « Chaque Partie étudie l’adoption de mesures législatives... ») si l’option B de l’art. 16 était retenue ?
Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to establish as offences, when committed intentionally, aiding or abetting the commission of any of the offences [set forth at article (B)16] of the present Convention.		Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale toute complicité lorsqu'elle est commise intentionnellement en vue de la perpétration d'une des infractions [énoncées à l'article (B)16] de la présente Convention.	
Chapter IV– Jurisdiction, procedural criminal provisions and law enforcement measures		Chapitre IV – Compétence, droit pénal procédural et répression	
Article 21 – Jurisdiction	<u>Note:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Ddrafting inspired from STE 201, art. 25 • Note: Depending on the Convention, provisions on “Jurisdiction” may be part of Substantive criminal law provision or part of another chapter. 	Article 21 – Compétence	<u>Notes :</u> <ul style="list-style-type: none"> • Formulation inspirée de STE201, art. 25 • Selon les conventions, les dispositions sur la Jurisdiction peuvent faire partie du droit pénal matériel ou d’un autre chapitre.
1. Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the		1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l’égard de toute infraction pénale établie conformément à la présente	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
offence is committed:		Convention, lorsque l'infraction est commise :	
a. in its territory; or		a. sur son territoire ; ou	
b. on board a ship flying the flag of that Party; or		b. à bord d'un navire battant pavillon de cette Partie ; ou	
c. on board an aircraft registered under the laws of that Party; or		c. à bord d'un aéronef immatriculé selon les lois de cette Partie ; ou	
d. by one of its nationals; or		d. par un de ses ressortissants ; ou	
e. by a person who has his or her habitual residence in its territory..		e. par une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire ou à bord d'un navire battant pavillon de cette Partie ;	
2. Each Party shall endeavour to take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention where the offence is committed against one of its nationals or a person who has his or her habitual residence in its territory.		2. Chaque Partie s'efforce de prendre les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction pénale établie conformément à la présente Convention, lorsque l'infraction est commise à l'encontre de l'un de ses ressortissants ou d'une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.	
3. Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply or to apply only in specific cases or conditions the jurisdiction rules laid down in paragraph 1.e of this article.		3. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, les règles de	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		compétence définies au paragraphe 1.e du présent article.	
<p>4. For the prosecution of the offences [established in accordance with Articles 16, 17, 18, 19, and 20 of this Convention] / [set forth at article 16 of this Convention], each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that its jurisdiction as regards paragraph 1.d is not subordinated to the condition that the acts are criminalised at the place where they were performed.</p>		<p>4. Pour la poursuite des infractions [établies conformément aux articles 16, 17, 18, 19 et 20] / [énoncées à l'article 16] de la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que l'établissement de sa compétence au titre du point d du paragraphe 1 ne soit pas subordonnée à la condition que les faits soient également punissables au lieu où ils ont été commis.</p>	
<p>5. . Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right to limit the application of paragraph 4 of this article, with regard to offences established in accordance with Article 18, paragraph 1.b, second and third indents, to cases where its national has his or her habitual residence in its territory.</p>		<p>5. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle se réserve le droit de limiter l'application du paragraphe 4 du présent article en ce qui concerne les infractions établies conformément à l'article 18, paragraphe 1.b, deuxième et troisième tirets, aux cas où son ressortissant a sa résidence habituelle sur son territoire.</p>	
<p>6. For the prosecution of the offences established in accordance with Articles 18, 19, 20, paragraph 1.a, and 21 of this Convention, each Party shall take the necessary</p>		<p>6. Pour la poursuite des infractions établies conformément aux articles 18, 19, 20, paragraphe 1.a, et 21 de la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>legislative or other measures to ensure that its jurisdiction as regards paragraphs 1.d and e is not subordinated to the condition that the prosecution can only be initiated following a report from the victim or a denunciation from the State of the place where the offence was committed.</p>		<p>ou autres nécessaires pour que l'établissement de sa compétence au titre des points d et e du paragraphe 1 ne soit pas subordonné à la condition que la poursuite soit précédée d'une plainte de la victime ou d'une dénonciation de l'Etat du lieu où les faits ont été commis.</p>	
<p>7. Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over the offences established in accordance with this Convention, in cases where an alleged offender is present on its territory and it does not extradite him or her to another Party, solely on the basis of his or her nationality.</p>		<p>7. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction établie conformément à la présente Convention, lorsque l'auteur présumé est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie en raison de sa nationalité.</p>	
<p>8. When more than one Party claims jurisdiction over an alleged offence established in accordance with this Convention, the Parties involved shall, where appropriate, consult with a view to determining the most appropriate jurisdiction for prosecution.</p>		<p>8. Lorsque plusieurs Parties revendiquent leur compétence à l'égard d'une infraction présumée établie conformément à la présente Convention, les Parties concernées se concertent, lorsque cela est opportun, afin de déterminer la mieux à même d'exercer les poursuites.</p>	
<p>9. Without prejudice to the general rules of international law, this Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with its internal law</p>		<p>9. Sans préjudice des règles générales de droit international, la présente Convention n'exclut aucune compétence pénale exercée par une Partie conformément à son droit interne.</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article 22 – Law enforcement		Article 22 – Répression	
<p>1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure that public authorities, as well as any public official, co-operate, in accordance with national law, with those of its authorities responsible for investigating and prosecuting criminal offences:</p>		<p>1. Chaque Partie adopte les mesures appropriées qui se révèlent nécessaires pour s’assurer que les autorités publiques, ainsi que tout agent public, coopèrent, en conformité avec le droit national, avec les autorités chargées des investigations et poursuites des infractions pénales :</p>	
<p>a. by informing the latter authorities, on their own initiative, where there are reasonable grounds to believe that any of the criminal offences referred to in this Convention has been committed, or</p>		<p>a. en informant les autorités en question, de leur propre initiative, lorsqu’il existe des motifs raisonnables de considérer que l’une des infractions pénales mentionnées dans la présente Convention a été commise, ou</p>	
<p>b. by providing, upon request, to the latter authorities all necessary information.</p>		<p>b. en fournissant, sur demande, aux autorités en question toutes les informations nécessaires.</p>	
<p>2. Each Party shall review its national law to ensure that law enforcement agencies have appropriate investigative means such as monitoring of communications, seizing of material, covert surveillance, monitoring of bank accounts and other financial investigations in the fight against manipulation of sports competitions, in cases of manipulation of competitions which are covered by criminal provisions ;</p>		<p>2. Chaque Partie examine sa législation interne pour s’assurer que les services de détection et de répression disposent de tous les moyens d’investigation appropriés, tels que la surveillance des communications, la saisie de matériel, la surveillance secrète, le contrôle des comptes bancaires et d’autres enquêtes financières dans le cadre de la lutte contre la manipulation des compétitions sportives, en particulier en cas de manipulation de compétitions qui</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		font l'objet de sanctions pénales ;	
<p>3. Each Party shall adopt legislative or other measures to ensure, in accordance with the national law and on the basis of applicable bilateral and multilateral treaties, the use of effective channels for the exchange of intelligence and information related to the investigation and/or prosecution of manipulation of sports competitions at national and international level.</p>		<p>3. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour assurer, conformément au droit national et dans le cadre des traités bilatéraux et multilatéraux applicables, l'utilisation de moyens efficaces pour l'échange de renseignements et d'informations liés aux enquêtes et/ou aux poursuites relatives à la manipulation de compétitions sportives au niveau national et international.</p>	
<p>4. Each Party shall assist other Parties to the fullest extent possible and enable spontaneous exchange of intelligence and information on manipulation of sports competitions between national, foreign and international authorities, where there are reasonable grounds to believe that any offence established in accordance with this Convention has been committed, and provide, upon request, all necessary information to the national, foreign or international authority requesting them.</p>	<p><u>Question:</u> Should this provision be moved to another chapter?</p>	<p>4. Chaque Partie accorde l'aide la plus large possible aux autres Parties, permet des échanges spontanés d'informations sur la manipulation des compétitions sportives entre les autorités nationales, étrangères et internationales lorsqu'il existe des motifs raisonnables de penser qu'une infraction établie conformément à la présente Convention a été commise, et communique, sur demande, toutes les informations nécessaires à l'autorité nationale, étrangère ou internationale requérante.</p>	<p><u>Question :</u> Est-ce que cette disposition devrait être déplacée dans un autre chapitre ?</p>
	<p><u>Note :</u> The former paragraph Nr 5 is covered by the art. 13.3</p>		<p><u>Note :</u> Contenu de l'ancien paragraphe 5 couvert par l'art. 13.3</p>
<p>Article 23 – Cybercrime</p>		<p>Article 23 – Cybercriminalité</p>	
<p>Each Party shall adopt such legislative or</p>		<p>Chaque Partie adopte les mesures</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>other measures as may be necessary to ensure, in accordance with the fundamental principles of its legal system, that the relevant provisions on cybercrime apply to criminal offences set forth in accordance with this Convention.</p>		<p>législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que les dispositions pertinentes en matière de Cybercriminalité soient applicables, en conformité avec les délits criminels énoncés dans cette Convention.</p>	
<p>Article 24 – Preservation and management of electronic data</p>	<p>Question to Cybercrime Convention : Please check this article and specify the adequate duration.</p>	<p>Article 24 – Conservation et gestion des données électroniques</p>	<p>Question à la Convention contre la Cybercriminalité : SVP vérifier cet article et spécifier la durée adéquate.</p>
<p>1. Each Party shall adopt legislative or other measures as may be necessary to ensure that betting operators and sports organisations which do not voluntarily co-operate in submitting data in their possession or under their control are obliged to do so, in accordance with the fundamental principles of its legal system. Betting operators and sports organisations should be subject to effective, proportionate and dissuasive sanctions, including pecuniary ones, and other measures in the event that they do not co-operate with public authorities or if they hinder the collection of electronic evidence in the field of sporting bets.</p>		<p>1. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour contraindre les opérateurs de paris et les organisations sportives qui ne coopèrent pas volontairement en soumettant les données en leur possession ou sous leur contrôle, à le faire en conformité avec les principes fondamentaux de son système juridique. Les opérateurs de paris et les organisations sportives devraient faire l'objet de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, y compris des sanctions pécuniaires, et d'autres mesures s'ils ne collaborent pas avec les autorités publiques ou s'ils entravent la collecte de preuves électroniques dans le domaine des paris sportifs.</p>	
<p>2. Each Party shall adopt legislative or other measures enabling the preservation of electronic data data [on [customer]/ [punters]</p>	<p>Note: Question from T-PD Bur : need to identify the authority in charge of the preservation of this data ?</p>	<p>2. Chaque Partie adopte des mesures législatives ou autres permettant la conservation de données informatiques relatives à [sur</p>	<p>Note : Question du T-PD Bur : Identifier l'autorité en charge de la conservation de ces données ?</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>identification, stakes, and betting operators,] for the duration required for the investigation, but not exceeding [...] months.</p>		<p>l'identité des [clients]/[parieurs], aux les montants des mises, et aux opérateurs de paris], pour la durée requise par les investigations, mais n'excédant pas [...] mois.</p>	
<p>Article 25 – Protection measures</p>		<p>Article 25 – Mesures de protection</p>	
<p>Each Party shall adopt such measures as may be necessary to provide effective and appropriate protection for:</p> <p>a. those who report in good faith criminal offences set forth in accordance with this Convention or otherwise co-operate with the investigating or prosecuting authorities;</p> <p>b. witnesses who give testimony concerning these offences.</p>		<p>Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour assurer une protection effective et appropriée :</p> <p>a. des personnes qui signalent de bonne foi des infractions pénales énoncées dans la présente Convention ou qui collaborent d'une autre manière avec les autorités chargées des investigations ou des poursuites ;</p> <p>b. des témoins qui font une déposition en rapport avec de telles infractions.</p>	
<p>Chapter V – Sanctions</p>		<p>Chapitre V – Sanctions</p>	
<p>Article 26 – Different sanctions and measures</p>		<p>Article 26 – Sanctions et mesures diverses</p>	
<p>1. Subject to the legal principles of the Party, the liability in cases of manipulation of competitions may be criminal, civil or administrative. It is complemented by a disciplinary liability, which fall in the remit of the competences of the sports organisations.</p>		<p>1. Selon les principes juridiques de la Partie, la responsabilité en cas de manipulations de compétitions sportives peut être pénale, civile ou administrative. Elle est complétée par une responsabilité disciplinaire, qui relève de la compétence des organisations sportives.</p>	
<p>2. Each Party shall entrust application of sanctions and measures established in accordance with national law to its public authorities</p>	<p><u>Note:</u> inspired from usual positions on corporate liability. ETS 174 and 182 refer to administrative law in their explanatory</p>	<p>2. Chaque Partie confie l'application de sanctions et mesures établies en conformité avec la législation nationale à ses autorités publiques,</p>	<p><u>Note :</u> Cette disposition est inspirée de l'article sur la responsabilité des personnes morales ; STE174 et STE182 se réfèrent</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
and application of disciplinary sanctions to sports organisations.	<p>memorandum and may be source of inspiration.</p> <p><u>Question:</u> Is this way to refer to possible administrative measures/sanctions appropriate, considering that some States do not know administrative sanctions?</p>	<p>et l'application de sanctions disciplinaires aux organisations sportives.</p>	<p>au droit administratif dans leurs rapports explicatifs et peuvent servir de source d'inspiration.</p> <p><u>Question :</u> Est-ce que cette manière de mentionner des mesures/sanctions administratives est appropriée, considérant que certains Etats ne connaissent pas de sanctions administratives ?</p>
<p>3. Each Party shall ensure application of the sports organisations' disciplinary sanctions accompanying the criminal sanctions, [such as temporary ban for further sports activities of sanctioned persons]; the same applies for the administrative measures, [such as suspension or withdrawal of licences for sanctioned betting operators and closing of internet sites], which might be taken by the relevant authority in accordance to the national law.</p>	<p><u>Note:</u> need to discuss in plenary the relevance and, where appropriate, the possible drafting of tactical behaviours, that would in principle, fall in the remit of the disciplinary competences of sports organisations.</p> <p><u>Comment:</u> explain that every case that is not covered by criminal provisions falls into the remit of sports movement. Possible to illustrate in comments with example of "tactical behaviour"</p>	<p>3. Chaque Partie veille à l'application des sanctions disciplinaires des organisations sportives [telles que l'exclusion temporaire d'autres activités sportives pour les personnes sanctionnés] ; il en va de même pour les mesures administratives [telles que le retrait de licence d'un opérateur sanctionné, ou la fermeture de sites internet,] qui peut être confiée à l'autorité nationale compétente, en conformité avec la législation nationale.</p>	<p><u>Note :</u> Il peut être nécessaire de rediscuter de la pertinence et, si nécessaire, de la définition des « comportements tactiques », qui relèvent, en principe, de la compétence disciplinaire des organisations sportives.</p> <p><u>Commentaire :</u> Expliquer que les cas de manipulations qui ne sont pas couverts par des dispositions pénales (art. 16 [à 20]) relèvent de la compétence du mouvement sportif ; l'illustrer en utilisant un exemple de « comportement tactique ».</p>
<p>4. Each Party shall ensure that all procedures leading to the application of sanctions set forth in Paragraph 1 are in line with agreed international general principles of law and shall ensure respect for the fundamental rights of suspected persons.</p>	<p><u>Note:</u> The examples mentioned between square brackets may be moved to the comments.</p>	<p>4. Chaque Partie s'assure que les procédures menant à l'application de sanctions, visées au paragraphe 1er, sont conformes aux principes généraux du droit reconnus au niveau international, et garantit le respect des droits fondamentaux des personnes sur lesquelles pèse un soupçon.</p>	<p><u>Note :</u> Les exemples mentionnés entre parenthèses carrées peuvent être déplacés dans les commentaires.</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article 27 – Criminal sanctions and measures	Comment: Mention relevant principle as part of the comments, to echo ETS 135 and simplify the drafting.	Article 27 – Sanctions et mesures pénales	Commentaire : Mentionner les principes dans les commentaires explicatifs, pour faire écho à la Convention contre le dopage STE135, tout en simplifiant le texte de la convention :
1. Having regard to the serious nature of the criminal offences [referred to or specified]/[established] in accordance with this Convention, each Party shall provide, in respect of those criminal offences, effective, proportionate and dissuasive sanctions and measures[, including, when committed by natural persons, penalties involving deprivation of liberty which can give rise to extradition.]		1. Compte tenu de la gravité des infractions pénales visées ou énoncées [établies] dans la présente Convention, chaque Partie prévoit, à l’égard desdites infractions, des sanctions et des mesures effectives, proportionnées et dissuasives [incluant, lorsqu’elles sont commises par des personnes physiques, des sanctions privatives de liberté pouvant donner lieu à l’extradition.]	
2. Each Party shall ensure that legal persons held liable in accordance with Article (B)16 [Articles (A)16 to (A)20] and with article (A)22 (B)18, shall be subject to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions[, including monetary sanctions.]	<u>Question:</u> Check whether the current wording is sufficient to ensure that at least one of these incriminations is considered as a “serious offense” in the sense of the UNTOC. <u>Note:</u> In case Option A is chosen at art. 16, the wording “established” will be preferred to “referred to or specified”	2. Chaque Partie veille à ce que les personnes morales tenues pour responsables en application de l’article (B)16 [des articles (A)16 à (A)20] et de l’article (A)22 (B)18], fassent l’objet de sanctions pénales ou non pénales effectives, proportionnées et dissuasives[, y compris de sanctions pécuniaires].	<u>Question :</u> Est-ce que, selon la formulation actuelle des infractions pénales, au moins une des infractions énoncées est considérée comme un « délit sérieux » au sens de la Convention contre la criminalité transnationale organisée ? <u>Note :</u> Si l’option A est préférée aux art. 16 à 20, on utilisera « établie » au lieu de « énoncée ».
3. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to confiscate or otherwise deprive the		3. Chaque Partie adopte les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre la confiscation ou d'autres formes de	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
instrumentalities and proceeds of criminal offences set forth in this Convention, or property the value of which corresponds to such proceeds.		privation des instruments et des produits des infractions pénales mentionnées dans la présente Convention, ou de biens dont la valeur correspond à ces produits.	
Article 28 – Other possible sanctions and measures under the national law		Article 28 – Autres possibles sanctions et mesures relevant du droit national	
1. Each Party shall adopt, where appropriate, such legislative or other measures in respect of acts which are punishable under the national law, as may be necessary to sanction violations set forth in this Convention by effective, proportionate and dissuasive sanctions and measures following proceedings brought by the administrative authorities[, where the decision may give rise to proceedings before a court having jurisdiction.].	<p><u>Questions:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Is there a risk in establishing different categories of sanctions and measures? • Does it help countries with administrative law and is it acceptable to countries without administrative law? • Would it be simpler to merge the articles on criminal sanctions and other possible sanctions and measures? 	1. Chaque Partie adopte, selon que de besoin, les mesures législatives ou autres qui se révèlent nécessaires pour que les infractions pour des faits qui sont punissables selon le droit national, énoncés dans la présente Convention, fassent l'objet de sanctions et de mesures effectives, proportionnées et dissuasives, au titre d'infractions aux règlements poursuivies par des autorités administratives [dont la décision peut donner lieu à un recours devant une juridiction compétente,], qui se révèlent nécessaires.	<p><u>Questions :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Est-ce que la définition de deux types de sanctions pose un problème ? • Est-ce que cette approche soutient les Etats qui ont recours au droit administratif, tout en étant acceptable pour ceux qui n'en ont pas ? • Serait-il plus simple de fusionner les articles 27 et 28 ?
2. Each Party shall ensure the right of sanctioned persons to seek judicial protection against decisions on administrative sanctions.	<p><u>Note:</u> inspired from STE 182 art. 1.3</p> <p><u>Question:</u> Is this way to refer to possible administrative measures/sanctions appropriate, considering that some States do not know administrative sanctions?</p>	2. Chaque Partie garantit aux personnes faisant l'objet d'une sanction administrative un droit de recours devant une instance judiciaire.	<p><u>Note:</u> inspiré de STE 182 art. 1.3</p> <p><u>Question :</u> Est-ce que cette manière de mentionner des possibles mesures/sanctions administratives est appropriée, considérant que certains Etats ne connaissent pas de sanctions administratives ?</p>
Article 29 – Disciplinary sanctions and		Article 29 – Sanctions et mesures	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
measures		disciplinaires	
<p>1. Each Party shall [invite]/[allow]/[entrust] sports organisations to apply effective, proportionate and dissuasive disciplinary sanctions and measures to breaches of their rules against manipulation of sports competitions, including the ones set forth in Article 9, Subparagraph a of this Convention.</p>		<p>1. Chaque Partie [invite] [autorise] [charge] les organisations sportives à appliquer des sanctions et mesures disciplinaires effectives, proportionnées et dissuasives à la violation de leurs règles contre la manipulation des compétitions sportives, y compris les règles mentionnées à l'article 9, alinéa a de la présente Convention.</p>	
<p>OPTION A</p> <p>2. Each Party shall ensure recognition and enforcement of disciplinary decisions [taken in accordance with the rules set forth in article 9] of [national] [or international] sports organisations in its legal system, and, where appropriate, support their enforcement by a designated authority or by a relevant organisation.</p> <p>OPTION B</p> <p>2. Each Party shall, recognise disciplinary decisions of [national] sports organisations and enable their enforcement in accordance with its national law.</p>		<p>OPTION A</p> <p>2. Chaque Partie veille à la reconnaissance et à l'application des décisions disciplinaires sanctionnant la violation des règles mentionnées à l'article 9 des organisations sportives [nationales] [ou internationales] dans son système juridique et, le cas échéant, soutient leur mise en application par une autorité publique désignée ou par une organisation pertinente.</p> <p>OPTION B</p> <p>2. Chaque partie reconnaît les décisions disciplinaires des organisations sportives nationales et permet leur mise en application en conformité avec son droit national.</p>	
Chapter V – International co-operation	<p>Note :</p> <p>PC-OC Mod suggested that the different forms of co-operation should be reflected in the headings.</p>	Chapitre V – Coopération internationale	<p>Note :</p> <p>PC-OC Mod suggère que différents type de coopération soient reflétés dans ce titres.</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article 30 – General principles and measures for international co-operation		Article 30 – Principes généraux et mesures de coopération internationale en matière pénale	
1. The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of this Convention, and through the application of relevant applicable international and regional instruments, arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation and internal laws, to the widest extent possible, for the purpose of :	<u>Note</u> : drafting inspired from ETS 201, art. 38 <u>Question</u> : PC-OC is welcome to advise in particular on this part. Please check whether such an article would be compatible with option (B)16 on criminal provisions, and, where appropriate, which changes should be brought to fit with a “recommendation” approach (Option B).	1. Les Parties coopèrent, conformément aux dispositions de la présente Convention, en application des instruments internationaux et régionaux pertinents applicables, des arrangements reposant sur des législations uniformes ou réciproques et de leur droit interne, dans la mesure la plus large possible aux fins :	<u>Note</u> : Formulation inspirée de STE 201, art. 38 <u>Question</u> : L’opinion du PC-OC est bienvenue, notamment sur ces dispositions. Vérifier si cet article serait compatible avec l’option (B)16 des dispositions pénales matérielles ou si des modifications devraient y être apportées pour qu’il soit compatible, le cas échéant, avec l’option B.
a. preventing and combating manipulations of sports competitions;		a. de prévenir et de combattre les manipulations de compétitions sportives ;	
b. protecting and providing assistance to victims;		b. de protéger et d’assister les victimes;	
c. investigations or proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.		c. de mener des investigations ou des procédures concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.	
2. Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that victims of an offence established in accordance with this Convention in the territory of a Party other than the one where they reside may make a complaint before the competent authorities of their State of residence.		2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les victimes d’une infraction établie conformément à la présente Convention et commise sur le territoire d’une Partie autre que celui dans lequel elles résident puissent porter plainte auprès des autorités compétentes de leur Etat de résidence.	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>3. If a Party that makes mutual legal assistance in criminal matters or extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for legal assistance or extradition from a Party with which it has not concluded such a treaty, it may consider this Convention the legal basis for mutual legal assistance in criminal matters or extradition in respect of the offences established in accordance with this Convention.</p>	<p>Note : PC-OC Mod recognised that the absence of more specific provisions on extradition and mutual legal assistance could be a weakness. Another shortcoming mentioned was the absence of provisions concerning legal co-operation on civil and administrative matters in relation to possible civil or administrative liability of legal persons.</p>	<p>3. Si une Partie qui subordonne l'entraide judiciaire en matière pénale ou l'extradition à l'existence d'un traité reçoit une demande d'entraide ou d'extradition d'une Partie avec laquelle elle n'a pas conclu pareil traité, elle peut considérer la présente Convention comme la base légale de l'entraide judiciaire en matière pénale ou de l'extradition pour les infractions établies conformément à la présente Convention.</p>	<p>Note : PC-OC Mod reconnaît que l'absence de dispositions plus spécifiques sur l'extradition et l'entraide judiciaire peut constituer une faiblesse. Il relève aussi comme une lacune l'absence de dispositions relatives à l'entraide judiciaire sur les questions civiles et administratives, en relation avec la possible responsabilité civile et administrative des personnes morales.</p>
<p>4. Each Party shall endeavour to integrate, where appropriate, prevention and the fight against manipulations of sports competitions assistance programmes for development provided for the benefit of third states.</p>		<p>4. Chaque Partie s'efforce d'intégrer, s'il y a lieu, la prévention et la lutte contre la manipulation des compétitions sportives dans les programmes d'assistance au développement conduits au profit d'Etats tiers.</p>	
<p>Article 30bis – International co-operation with International Sports organisations</p>		<p>Article 30bis – Coopération internationale avec les organisations sportives internationales</p>	
<p>Each Party shall explore possibilities to develop or enhance co-operation with international sports organisations and their affiliated national organisations in the fight against sports manipulation, especially in the areas of financing of [specific measure to defend the integrity of] sport, as set forth for national sports organisations in Article 9 of this Convention and exchange of information</p>		<p>Chaque Partie étudie les possibilités de développer ou de renforcer la coopération avec les organisations sportives internationales et leurs organisations nationales affiliées dans la lutte contre la manipulation des compétitions sportives, notamment dans le domaine du financement [de mesures spécifiques de défense de l'intégrité] du sport, comme le prévoit l'article 9 de la</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
as set forth in Article 13.6 and 32 of this Convention.		présente Convention pour les organisations sportives nationales, et dans le domaine de l'échange d'informations, comme le prévoit les articles 13.6 et 32 de la présente Convention.	
Article 31 – Recognition of sanctions of international sports organisations		Article 31 – Reconnaissance des sanctions des organisations sportives internationales	
States Parties shall, where appropriate and in accordance with national law, ensure recognition and enforcement in their legal system of disciplinary decisions of international sports organisations and their affiliated national organisations that are consistent with this convention, and, where appropriate, support their enforcement by designated public sports authority or by the relevant national sports organisation.	<p><u>Note:</u> Compare the wording with UNESCO Convention and try to adopt a wording based in the UNESCO one, at art. 16:</p> <p><i>[Recognizing that the fight against doping in sport can only be effective when athletes can be tested with no advance notice and samples can be transported in a timely manner to laboratories for analysis,] States Parties shall, where appropriate and in accordance with domestic law and procedures (...) mutually recognize the [doping control procedures and test results management, including the] sport sanctions [thereof,] of any [anti-doping] organization that are consistent with [the Code.]</i></p>	Chaque Partie veille, selon que de besoin et conformément à sa législation nationale, à la reconnaissance et à l'application dans son système juridique, des décisions disciplinaires des organisations sportives internationales et de leurs organisations nationales affiliées qui sont conformes à la présente Convention et, le cas échéant, soutient leur mise en application par une autorité publique désignée ou par une organisation sportive faîtière.	<p><u>Note :</u></p> <p>A comparer avec le libellé de l'art. 16 de la Convention antidopage de l'UNESCO, afin d'adopter une formulation similaire : <i>[Sachant que la lutte contre le dopage dans le sport ne saurait être efficace que si les sportifs peuvent être contrôlés inopinément et les échantillons envoyés en temps utile à des laboratoires pour y être analysés,] les Etats parties, selon que de besoin et conformément à leurs législation et procédures nationales : (...) reconnaissent mutuellement les procédures [de contrôle du dopage et les méthodes de gestion des résultats] de toute organisation [antidopage] qui sont conformes [au Code], y compris les sanctions sportives qui en découlent.</i></p>
	<p><u>Note:</u></p> <p>Consider as an option to integrate the provisions of art. 3 (with EU amendments)^o in 32 – 33 or in a header to art. 32-33.</p>		<p><u>Note :</u></p> <p>Considérer comme une option l'intégration des dispositions de l'art. 3 (avec les amendements de l'UE) dans les articles 32-33 ou comme une introduction aux articles 32-33.</p>
Article 32 – Exchange of information	Note :	Article 32 – Echange d'informations	Note :

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>between Parties and international sports organisations</p>	<p>The experts of the PC-OC Mod underlined that although it was formulated as a non-binding requirement, it would be difficult to apply since it supposes the exchange of information between judicial authorities and private sports organisations on issues that could be covered by the confidentiality of pre-trial procedures and requirements on data protection.</p>	<p>entre les Parties et les organisations sportives internationales</p>	<p>Les experts du CP-OC Mod soulignent qu'en dépit du fait que cet article soit formulé comme une demande non contraignante, il sera difficile à appliquer dans la mesure où il suppose un échange d'informations entre des autorités judiciaires et des organisations sportives privées sur des questions qui peuvent être couvertes par le secret de l'instruction et des exigences de protection des données.</p>
<p>1. Without prejudice to its own investigations or proceedings, and to the applicable data protection provisions and in accordance with national law, a Party shall transmit, in accordance with national law, with or without prior request, directly or via the national platform mentioned in art. 13.3 of this Convention, to international sports organisations or their affiliated national organisations information on facts when it considers that the disclosure of such information might assist international sports organisations and their affiliated national organisations in initiating or carrying out their inquiries or proceedings concerning manipulation of sports competitions.</p>	<p><u>Question:</u> Delegations pointed out that sharing this kind of information with "NGOs" based in foreign countries won't be possible. The option of setting up criteria and to grant the Conventional committee with the competence to recognise organisations fulfilling these criteria will be explored: What are the criteria and guarantees that are expected from international private organisations for potentially benefiting from such information flows?</p>	<p>1. Sans préjudice de ses propres investigations ou procédures, et des dispositions applicables en matière de protection des données personnelles et conformément à sa législation nationale, chaque Partie transmet, en accord avec sa législation nationale, avec ou sans demande préalable, directement [ou par l'entremise l'intermédiaire de la plateforme nationale mentionnée à l'art. 13.3 de la présente Convention], aux organisations sportives internationales ou à leurs organisations nationales affiliées des informations factuelles lorsqu'elle considère que la divulgation desdites informations est susceptible de les aider à entamer ou à effectuer des investigations ou des poursuites concernant la manipulation de compétitions sportives.</p>	<p><u>Question :</u> Certaines délégations ont fait valoir que la transmission d'informations de l'autorité judiciaire à une ONG basée dans un pays tiers est problématique. La possibilité d'accorder au Comité conventionnel la possibilité d'établir des critères et de reconnaître des organisations remplissant ces critères sera explorée par le Groupe de rédaction : quels seraient les critères et garanties attendus des organisations privées internationales pour être éventuellement destinataires de tels flux d'information ?</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>2. International sports organisations or their affiliated national organisations shall promptly inform public authorities of the Party under Paragraph 1 of this article of the action taken on the basis of received information and the final result of that action.</p>		<p>2. Les organisations sportives internationales ou leurs organisations nationales affiliées informent sans délai les autorités publiques de la Partie visée au paragraphe 1 du présent article des mesures prises sur la base des informations reçues et du résultat final de ces mesures.</p>	
<p>3. Without prejudice to its own inquiries or proceedings, international sports organisations and their affiliated national organisations shall with or without prior request directly forward to public authorities of the Party information on facts when it considers that the disclosure of such information might assist the Party in initiating or carrying out their investigations or proceedings concerning criminal offences referred to in this Convention.</p>		<p>3. Sans préjudice de leurs propres investigations ou procédures, les organisations sportives internationales et leurs organisations nationales affiliées transmettent, avec ou sans demande préalable, directement aux autorités publiques d'une Partie des informations factuelles lorsqu'elles considèrent que la divulgation desdites informations est susceptible d'aider la Partie à entamer ou à effectuer des investigations ou des poursuites concernant des infractions pénales mentionnées dans la présente Convention.</p>	
<p>4. Each Party under Paragraph 3 of this article may promptly inform international sports organisations or their affiliated national organisations of the action taken on the basis of received information and the final result of that action.</p>		<p>4. Chaque Partie visée au paragraphe 3 du présent article peut informer sans délai les organisations sportives internationales ou leurs organisations nationales affiliées des mesures prises sur la base des informations reçues et du résultat final de ces mesures.</p>	
<p>Article 33 – Exchange of information</p>		<p>Article 33 – Echanges d'informations</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>between national betting [monitoring]/[surveillance] platforms, betting regulatory authorities, sports organisations and legal betting operators</p>		<p>entre les plateformes nationales de [suivi]/[surveillance] des paris, les autorités de régulation des paris, les organisations sportives et les opérateurs de paris légaux</p>	
<p>1. At the international level, an exchange of information and co-operation shall be enabled between the national betting [monitoring]/[surveillance] platforms, the betting regulatory authorities, the sports organisations and the betting operators, in order to fight against the manipulation of sports competitions and in particular to establish sustainable dialogue on harmonising preventative measures, detection and enforcement.</p>		<p>1. Au niveau international, un échange d'informations et une coopération entre les plateformes nationales de [suivi]/[surveillance] des paris, les autorités de régulation des paris, les organisations sportives et les opérateurs de paris doivent être facilités pour lutter contre la manipulation des compétitions sportives et notamment instaurer un dialogue durable au sujet de l'harmonisation des mesures de prévention, de détection et de répression.</p>	
<p>2. Each Party shall authorise its betting regulatory authority/ies [or the relevant authority/ies] to co-operate at an international level with betting regulatory authorities.</p>		<p>2. Chaque Partie autorise son autorité/ses autorités de régulation des paris [ou son autorité/ ses autorités compétente/s] à coopérer en réseau avec les autorités de régulation des paris, sur le plan international.</p>	
<p>3. Each Party shall ensure co-operation and exchange of information between national betting [monitoring]/[surveillance] platforms where they exist.</p>		<p>3. Chaque Partie veille à la coopération et à l'échange d'informations entre les plateformes nationales de [suivi]/[surveillance] des paris lorsqu'elles existent.</p>	
<p>4. Each party shall explore possibilities to develop or enhance co-operation and exchange of information in the</p>		<p>4. Chaque Partie étudie les possibilités de développer ou de renforcer la coopération et l'échange</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>area of fighting illegal sports betting as set forth in Article 15 of this Convention.</p>		<p>d'informations dans le domaine de la lutte contre les paris sportifs illégaux comme le prévoit l'article 15 de la présente Convention.</p>	
<p>Chapter VI – Follow up</p>		<p>Chapitre VI – Suivi</p>	
<p>Article 34 – Conventional Committee</p>		<p>Article 34 – Comité conventionnel</p>	
<p>1. For the purposes of this Convention, a Conventional Committee is hereby set up.</p>		<p>1. Il est constitué, aux fins de la présente Convention, un comité conventionnel.</p>	
<p>2. Any Party shall be represented on the Conventional Committee by three experts, representatives of relevant public authorities responsible for sport, law-enforcement and betting regulation. Each Party shall have one vote.</p>		<p>2. Chaque Partie est représentée au comité conventionnel par trois experts qui représentent les autorités publiques responsables du sport, de l'application des lois et de la régulation des paris. Chaque Partie dispose d'une voix.</p>	
<p>3. Any State which is not a Party to this Convention may be represented on the Conventional Committee by an observer.</p>		<p>3. Tout Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention peut se faire représenter au comité conventionnel par un observateur.</p>	
<p>4. The Conventional Committee may invite any State which is not a Party to the Convention and any sports or other organisation, if appropriate, to be represented by an observer at its meetings.</p>		<p>4. Le comité conventionnel peut inviter tout Etat qui n'est pas Partie à la Convention et toute organisation sportive ou autre, le cas échéant, à se faire représenter par un observateur à ses réunions.</p>	
<p>5. The Conventional Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held as soon as reasonably practicable, and in any case within one year after the date of the entry into force of the</p>		<p>5. Le comité conventionnel est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Il tient sa première réunion dans les meilleurs délais et au plus tard moins d'un an après la date d'entrée en vigueur de la Convention. Il se réunit par la suite</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Convention. It shall subsequently meet whenever necessary, at least once a year at the initiative of the Conventional Committee itself or a Party.		chaque fois que cela s'avère nécessaire, au moins une fois par an, à l'initiative du comité conventionnel lui-même ou d'une Partie.	
6. A majority of the Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Conventional Committee.		6. La majorité des Parties constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du comité conventionnel.	
7. The Conventional Committee shall meet in private.		7. Le comité conventionnel se réunit à huis clos.	
8. Subject to the provisions of this Convention, the Conventional Committee shall draw up and adopt by consensus its own Rules of Procedure.		8. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le comité conventionnel établit son règlement intérieur et l'adopte par consensus.	
9. Necessary secretariat services to the Conventional Committee shall be provided by the Secretary General.		9. Le Secrétaire Général offre les services d'un secrétariat au comité conventionnel.	
Article 35 – Functions of the Conventional Committee		Article 35 – Fonctions du comité conventionnel	
1. The Conventional Committee shall monitor the application of this Convention. It may in particular:		1. Le comité conventionnel est chargé de suivre l'application de la présente Convention. Il peut en particulier :	
a. keep under review implementation of the provisions of this Convention, mainly through examination of national evaluation reports drawn up by means of questionnaires and through examination of information provided by international sports organisations, the networks of betting regulatory authorities and the international [associations] /		a. suivre la mise en œuvre des dispositions de la présente Convention, en se basant principalement sur des rapports d'évaluation nationaux établis au moyen de questionnaires et sur les informations fournies par les organisations sportives internationales, les réseaux d'autorités de régulation des paris,	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
[organisations] of [legal] betting operators;		et les [associations] / [organisations] internationales d'opérateurs de paris [légaux] ;	
b. hold consultations with relevant international sports organisations, the networks of betting regulatory authorities and the international [associations] / [organisations] of betting operators;		b. tenir des consultations avec les organisations sportives internationales concernées, les réseaux d'autorités de régulation des paris et les associations organisations internationales d'opérateurs de paris pertinents;	
c. make recommendations to the Parties concerning measures to be taken for the purposes of this Convention;	<u>Note:</u> ensure that these recommendations can be monitored	c. adresser aux Parties des recommandations concernant les mesures à prendre pour la mise en œuvre de la présente Convention ;	<u>Note :</u> S'assurer que ces recommandations soient couvertes par le suivi des engagements
d. keep relevant international organisations and the public informed about the activities undertaken within the framework of this Convention;		d. assurer l'information des organisations internationales compétentes et du public sur les travaux entrepris dans le cadre de la présente Convention ;	
e. make recommendations to the Committee of Ministers of the Council of Europe concerning non-member States of the Council of Europe to be invited to accede to this Convention;		e. adresser au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe des recommandations relatives à l'invitation d'Etats non membres du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention ;	
f. propose amendments to articles of this Convention ;		f. proposer des amendements aux articles de la présente Convention ;	
g. submit to the [International Forum on Sports Integrity] / [Enlarged Conventional Committee] reports on the results of the monitoring of application of the Convention;		g. soumettre au [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] des rapports sur le suivi de la mise en œuvre de la Convention ;	
h. make any proposal for improving the effectiveness of this Convention and		h. formuler toute proposition propre à améliorer l'efficacité de la présente	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
recommendation set-up as appendixes thereto;		Convention et les recommandations qui y figurent en annexe ;	
i. adopt as a recommendation set out as an appendix to this Convention, following the publication of explanatory documentation and consultation within the [International Forum on Sports Integrity] / [Enlarged Conventional Committee], any revision thereto and fix the date for the relevant decisions to enter into force of:	Note: Ensure consultation of betting and sports organisations and justification.	i. adopter comme recommandation figurant en annexe à la présente Convention, à la suite de la publication d'une documentation explicative et de la consultation du [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi], les décisions suivantes et leur révisions et fixer la date de leur entrée en vigueur :	Note : Assurer la consultation des organisations d'opérateurs de paris et organisations sportives, et la justification de ces décisions.
1) [the list of criteria to typify some bets as "high-risk" bets and "more risky bets", referred to in Articles 14.3b) and c)] / [;the criteria of restriction applicable to sports competitions and type of bets set forth at article 11.6 of this Convention;]		1) [la liste des critères définissant les paris « à haut risque » et comme « plus risqués », tels qu'ils sont mentionnés à l'article 14.3, alinéas b) et c)] / [;les critères de limitation des compétitions sportives et types de paris mentionnés à l'article 11.6 de la présente Convention ;]	
2) the list of criteria for typifying irregular and "suspicious bets", referred to in article 4.2 of this Convention;		2) les critères définissant les paris irréguliers et « suspects », tels qu'ils sont mentionnés à l'article 4.2 de la présente Convention;	
[3) criteria to be fulfilled by international sports organisations to benefit from information exchange as mentioned at Article 32 of this Convention;]		[3) les critères devant être satisfaits par les organisations sportives internationales pour bénéficier des échanges d'informations mentionnés à l'article 32 de la présente	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		Convention;]	
2. In order to discharge its functions, the Conventional Committee may, on its own initiative, arrange for meetings of experts or for consultative or assessment visits in the State Parties.		2. Pour l'accomplissement de sa mission, le comité conventionnel peut, de sa propre initiative, organiser des réunions d'experts ou des visites de consultation ou d'évaluation dans les Etats Parties.	
Article 36 – Reports of the Conventional Committee		Article 36 – Rapports du comité conventionnel	
After each meeting, the Conventional Committee shall forward to the State Parties a report on its work and on the functioning of the Convention.		Après chacune de ses réunions, le comité conventionnel transmet aux Etats Parties un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la Convention.	
Article 37 – [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee]		Article 37 – [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi]	
1. An [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] is hereby established to improve the capacity of and co-operation between States Parties to achieve the objectives set forth in this Convention and to promote and review its implementation.		1. Il est constitué un [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] dans le but d'améliorer les capacités des Etats Parties et de renforcer leur coopération en vue d'atteindre les objectifs énoncés dans la présente Convention et de promouvoir et surveiller sa mise en œuvre.	
2. The Secretary General of the Council of Europe shall convene the [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] not later than one year following the entry into force of this Convention. Thereafter, regular meetings of the International Forum		2. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe convoque le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la présente Convention. Des réunions périodiques sont ensuite tenues	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>on Sports integrity shall be held in accordance with the rules of procedure adopted by the Forum.</p>		<p>conformément au règlement intérieur adopté par le Forum.</p>	
<p>3. The [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] shall adopt rules of procedure and rules governing the functioning of the activities set forth in this article, including rules concerning the admission and participation of observers, and the payment of expenses incurred in carrying out its activities.</p>		<p>3. Le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] se dote d'un règlement intérieur et de règles relatives à la conduite des activités énoncées dans le présent article, notamment des règles sur l'admission et la participation d'observateurs et sur la prise en charge des frais occasionnés par ses travaux.</p>	
<p>4. The [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] shall agree upon activities, procedures and methods of work to achieve the objectives set forth in paragraph 1 of this article, including:</p>		<p>4. Le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] définit d'un commun accord ses activités, procédures et méthodes de travail pour atteindre les objectifs énoncés au paragraphe 1^{er} du présent article, notamment :</p>	
<p>a. Facilitating activities by States Parties under chapters II to V of this Convention,</p>		<p>a. faciliter les activités des Etats Parties prévues aux chapitres II à V de la présente Convention ;</p>	
<p>b. Facilitating the exchange of information among States Parties on patterns and trends in manipulation of sports competitions and on successful practices for preventing and combating it, through, inter alia, the publication of relevant information as mentioned in this article;</p>		<p>b. faciliter l'échange d'informations parmi les Etats Parties au sujet des formes et des tendances de la manipulation des compétitions sportives, et des pratiques efficaces pour la prévenir et la combattre, en s'appuyant, entre autres, sur la publication d'informations pertinentes telles que mentionnées</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		dans le présent article ;	
c. Co-operating with relevant international and regional sports, betting and other organizations and mechanisms and non-governmental organizations;		c. coopérer avec les organisations et mécanismes pertinents, au niveau international et régional, dans les domaines du sport, des paris et d'autres domaines, ainsi qu'avec des organisations non gouvernementales ;	
d. Making appropriate use of relevant information produced by organisations and mechanisms under sub-paragraph c for combating and preventing in order to avoid unnecessary duplication of work;		d. utiliser de manière appropriée les informations pertinentes produites par les organisations et mécanismes visés à l'alinéa c pour combattre et prévenir la manipulation des compétitions sportives, en vue d'éviter la répétition inutile de travaux ;	
e. Reviewing periodically the implementation of this Convention by its States Parties as assessed by the Conventional Committee in accordance with Article 35 of this Convention;		e. examiner périodiquement la mise en œuvre de la présente Convention par les Etats Parties sur la base d'une évaluation effectuée par le comité conventionnel conformément à l'article 35 de la présente Convention ;	
f. Making recommendations to the Conventional Committee to improve this Convention and its implementation;		f. adresser des recommandations au comité conventionnel afin d'améliorer la présente Convention et sa mise en œuvre ;	
g. Taking note of the technical assistance requirements of States Parties with regard to the implementation of this Convention and recommending any action it may deem necessary in that respect;		g. prendre note des besoins en assistance technique des Etats Parties pour la mise en œuvre de la présente Convention et recommander toute mesure qu'il jugera opportune à cet égard ;	
[h. Considering the establishment of a		h. envisager la mise en place d'un	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
permanent international body for the fight against manipulation of sports competitions.]		organe international permanent pour la lutte contre la manipulation des compétitions sportives.	
5. For the purpose of paragraph 4 of this article, the [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] shall acquire the necessary knowledge of the measures taken by States Parties in implementing this Convention and the difficulties encountered by them in doing so through information provided by them and through information provided by the Conventional Committee as foreseen in Article 35 of this Convention.		5. Aux fins du paragraphe 4 du présent article, le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] prend connaissance des mesures prises et des difficultés rencontrées par les Etats Parties lors de la mise en œuvre de la présente Convention sur la base des informations fournies par ceux-ci et des informations fournies par le comité conventionnel conformément à l'article 35 de la présente Convention.	
6. Delegation of each State Party for the [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] shall be composed of representatives of public authorities, sports organisations and betting operators.		6. La délégation de chaque Etat Partie auprès du [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] se compose de représentants des autorités publiques, des organisations sportives et des opérateurs de paris.	
Article 38 – Secretariat		Article 38 – Secrétariat	
1. The Secretary General of the Council of Europe shall provide the necessary secretariat services to the [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee].		1. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe offre les services d'un secrétariat au [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi].	
2. The secretariat shall:		2. Le secrétariat :	
a. assist the [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] in carrying		a. assiste le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] dans la	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
out the activities set forth in Article 37 of this Convention and make arrangements and provide the necessary services for the sessions of the International Forum on Sports integrity;		conduite des activités mentionnées à l'article 37 de la présente Convention, organise ses sessions et fournit les services nécessaires lors des sessions ;	
b. upon request, assist States Parties in providing information to the [International Forum on Sports integrity] / [Enlarged Conventional Committee] as foreseen in Article 37, paragraph 5 of this Convention; and		b. sur demande, aide les Etats Parties à fournir des informations au [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi], comme le prévoit l'article 37, paragraphe 5 de la présente Convention ;	
c. ensure the necessary coordination with the secretariats of relevant international and regional organisations and mechanisms.		c. assure la coordination nécessaire avec les secrétariats des organisations et mécanismes internationaux et régionaux pertinents.	
Chapter VII – Final provisions		Chapitre VII – Dispositions finales	
Article 39 – Signature and entry into force		Article 39 – Signature et entrée en vigueur	
1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and by non-member States which have participated in its elaboration.		1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration.	
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.		2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>3. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States, including at least three member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2.</p>		<p>3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats, incluant au moins trois Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2.</p>	
<p>4. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2.</p>		<p>4. Pour tout Etat signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention, conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2.</p>	
<p>Article 40 – Accession to the Convention</p>		<p>Article 40 – Adhésion à la Convention</p>	
<p>1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe after consulting the Contracting States to the Convention, may invite the European Union as well as any State not a member of the Council of Europe to accede to this Convention. The decision shall be taken by the majority provided for in Article 20.d. of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote</p>		<p>1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après avoir consulté les Etats contractants à la Convention, inviter l'Union européenne ainsi que tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention. La décision est prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.		Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité des Ministres.	
2. In respect of any State acceding to the Convention under paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.		2. Pour tout Etat adhérent à la Convention, conformément au paragraphe 1 ci-dessus, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.	
Article 41 – Territorial application		Article 41 – Application territoriale	
1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.		1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.	
2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.		2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.</p>		<p>3. Toute déclaration faite en application des deux paragraphes précédents peut être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.</p>	
<p>Article 42 – Relationship to other conventions and agreements</p>		<p>Article 42 – Relations avec d'autres conventions et accords</p>	
<p>1. This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.</p>		<p>1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant de conventions internationales multilatérales concernant des questions particulières.</p>	
<p>2. The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.</p>		<p>2. Les Parties à la Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.</p>	
<p>3. If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in</p>		<p>3. Lorsque deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu un accord ou un traité sur un sujet couvert par la présente Convention, ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.</p>		<p>relations quant à ce sujet, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la présente Convention, si ce dernier facilite la coopération internationale.</p>	
<p>Article 43 – Effects of the Convention</p>		<p>Article 43 – Effets de la Convention</p>	
<p>1. The purpose of the present Convention is also to supplement applicable multilateral or bilateral treaties or arrangements as between the Parties, including the provisions of:</p>		<p>1. L'objet de la présente Convention est, entre autres, de compléter les traités ou les accords multilatéraux ou bilatéraux applicables existant entre les Parties, y compris les dispositions :</p>	
<p>a. the European Convention on Extradition, opened for signature in Paris, on 13 December 1957 (ETS No. 24);</p>		<p>a. de la Convention européenne d'extradition, ouverte à la signature le 13 décembre 1957 à Paris (STE n° 24) ;</p>	
<p>b. the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters, opened for signature in Strasbourg, on 20 April 1959 (ETS No. 30);</p>		<p>b. de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, ouverte à la signature le 20 avril 1959 à Strasbourg (STE n° 30) ;</p>	
<p>c. the Additional Protocol to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters, opened for signature in Strasbourg, on 17 March 1978 (ETS No. 99).</p>	<p>Note : PC-OC Mod recommended the deletion of the reference to the additional protocols and that the introduction of references to other conventions, such as the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime (ETS No. 141), that might be of particular importance given the financial nature of crimes related to manipulation of sports results, could be considered.</p>	<p>c. du Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, ouvert à la signature le 17 mars 1978 à Strasbourg (STE n° 99).</p>	<p>Note : PC-OC Mod recommande la suppression de la référence aux protocoles additionnels et l'introduction de références à d'autres Conventions du Conseil de l'Europe, telle que la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE 141), qui pourrait être particulièrement importante étant donné la nature financière des crimes liés aux manipulations de résultats.</p>

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
<p>2. If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty on the matters dealt with in this Convention or have otherwise established their relations on such matters, or should they in future do so, they shall also be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly. However, where Parties establish their relations in respect of the matters dealt with in the present Convention other than as regulated therein, they shall do so in a manner that is not inconsistent with the Convention's objectives and principles.</p>		<p>2. Si deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu un accord ou un traité relatif aux matières traitées par la présente Convention, ou si elles ont autrement établi leurs relations sur ces sujets, ou si elles le feront à l'avenir, elles ont aussi la faculté d'appliquer ledit accord ou traité ou d'établir leurs relations en conséquence. Toutefois, lorsque les Parties établiront leurs relations concernant les matières faisant l'objet de la présente Convention d'une manière différente de celle prévue, elles le feront d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les objectifs et principes de la Convention.</p>	
<p>3. Nothing in this Convention shall affect other rights, restrictions, obligations and responsibilities of a Party.</p>		<p>3. Rien dans la présente Convention n'affecte d'autres droits, restrictions, obligations et responsabilités d'une Partie.</p>	
<p>Article 44 – Federal clause</p>		<p>Article 44 – Clause fédérale</p>	
<p>1. A federal State may reserve the right to assume obligations under chapters II, III and IV of this Convention consistent with its fundamental principles governing the relationship between its central government and constituent States or other similar territorial entities provided that it is still able to cooperate under Chapter V.</p>		<p>1. Un Etat fédéral peut se réserver le droit d'honorer les obligations contenues dans les chapitres II, III et IV de la présente Convention dans la mesure où celles-ci sont compatibles avec les principes fondamentaux qui gouvernent les relations entre son gouvernement central et les Etats constituants ou autres entités territoriales analogues, à condition qu'il soit en mesure de coopérer sur</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
		la base du chapitre V.	
<p>2. When making a reservation under paragraph 1, a federal State may not apply the terms of such reservation to exclude or substantially diminish its obligations to provide for measures set forth in chapters III and IV. Overall, it shall provide for a broad and effective law enforcement capability with respect to those measures.</p>		<p>2. Lorsqu'il fait une réserve prévue au paragraphe 1, un Etat fédéral ne saurait faire usage des termes d'une telle réserve pour exclure ou diminuer de manière substantielle ses obligations en vertu des chapitres III et IV. En tout état de cause, il se dote de moyens étendus et effectifs permettant la mise en œuvre des mesures visées.</p>	
<p>3. With regard to the provisions of this Convention, the application of which comes under the jurisdiction of constituent States or other similar territorial entities, that are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States of the said provisions with its favourable opinion, encouraging them to take appropriate action to give them effect.</p>		<p>3. En ce qui concerne les dispositions de la présente Convention dont l'application relève de la compétence législative de chacun des Etats constituants ou autres entités territoriales analogues, qui ne sont pas, en vertu du système constitutionnel de la fédération, tenus de prendre des mesures législatives, le gouvernement fédéral porte, avec son avis favorable, lesdites dispositions à la connaissance des autorités compétentes des Etats constituants, en les encourageant à adopter les mesures appropriées pour les mettre en œuvre.</p>	
Article 45 – Reservations		Article 45 – Réserves	
<p>By a written notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance,</p>		<p>Par notification écrite adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, tout Etat peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation,</p>	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
approval or accession, declare that it avails itself of the reservations provided for in Article 17, paragraph 2 and Article 44, paragraph 1.		d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se prévaut des réserves prévues à l'article 17, paragraphe 2 et à l'article 44, paragraphe 1.	
Article 46 – Status and withdrawal of reservations		Article 46 – Statut et retrait des réserves	
1. A Party that has made a reservation in accordance with Article 45 may wholly or partially withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General. If the notification states that the withdrawal of a reservation is to take effect on a date specified therein, and such date is later than the date on which the notification is received by the Secretary General, the withdrawal shall take effect on such a later date.		1. Une Partie qui a fait une réserve conformément à l'article 45 peut la retirer en totalité ou en partie par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Ce retrait prend effet à la date de réception de ladite notification par le Secrétaire Général. Si la notification indique que le retrait d'une réserve doit prendre effet à une date précise, et si cette date est postérieure à celle à laquelle le Secrétaire Général reçoit la notification, le retrait prend effet à cette date ultérieure.	
2. A Party that has made a reservation as referred to in Article 45 shall withdraw such reservation, in whole or in part, as soon as circumstances so permit.		2. Une Partie qui a fait une réserve comme celles mentionnées à l'article 45 retire cette réserve, en totalité ou en partie, dès que les circonstances le permettent.	
3. The Secretary General of the Council of Europe may periodically enquire with Parties that have made one or more reservations as referred to in Article 45 as to the prospects for withdrawing such reservation(s).		3. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe peut périodiquement demander aux Parties ayant fait une ou plusieurs réserves comme celles mentionnées à l'article 45 des informations sur les perspectives de leur retrait.	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Article 47 – Amendments		Article 47 – Amendements	
1. Amendments to the articles of this Convention may be proposed by a Party, the Conventional Committee or the Committee of Ministers of the Council of Europe.		1. Des amendements aux articles de la présente Convention peuvent être proposés par une Partie, par le comité conventionnel ou par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.	
2. Any amendment proposed by a Party, by the Conventional Committee or the Committee of Ministers shall be communicated to the International Forum on Sports integrity at least two months before the meeting at which it is to be considered. The International Forum on Sports integrity shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment, where appropriate after consultation with the relevant international sports organisations and umbrella organisations of betting regulatory authorities, lotteries and/or betting operators.		2. Tout amendement proposé par une Partie, par le Comité conventionnel ou par le Comité des Ministres est communiqué au [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] au moins deux mois avant la réunion à laquelle l'amendement doit être étudié. Le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] soumet au Comité des Ministres son avis concernant l'amendement proposé, le cas échéant, après consultation des instances dirigeantes sportives et des organisations faïtières des autorités de régulation des paris, des loteries et/ou des opérateurs de paris.	
3. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the International Forum on Sports integrity and may adopt the amendment.		3. Le Comité des Ministres examine l'amendement proposé et tout avis soumis par le [Forum international pour l'intégrité du sport] / [Comité conventionnel élargi] et peut adopter l'amendement.	
4. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in		4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.		conformément au paragraphe 3 du présent article est communiqué aux Parties en vue de son acceptation.	
5. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.		5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai d'un mois après la date à laquelle toutes les Parties ont informé le Secrétaire Général de leur acceptation dudit amendement.	
Article 48 – Settlement of disputes		Article 48 – Règlement des différends	
1. EPAS shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.		1. L'APES sera tenu informé de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.	
2. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the EPAS, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.		2. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, elles s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou tout autre moyen pacifique de leur choix, y compris la soumission du différend à l'APES, à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties, ou à la Cour internationale de justice, selon un accord convenu par les Parties concernées.	
Article 49 – Denunciation		Article 49 – Dénonciation	
1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of		1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
Europe.		l'Europe.	
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.		2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.	
Article 50 – Notification		Article 50 – Notification	
1. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention as well as any State which has acceded to, or has been invited to accede to, this Convention of:		1. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifie aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres ayant pris part à l'élaboration de la présente Convention, ainsi qu'à tout Etat y ayant adhéré ou ayant été invité à y adhérer :	
a. any signature;		a. toute signature ;	
b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;		b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ;	
c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 39 and 40;		c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément aux articles 39 et 40 ;	
d. any other act, notification or communication relating to this Convention.		d. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.	
In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.		En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.	
Done at _____, this _____ 2013, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be		Fait à _____, le _____ 2013, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera	

DRAFT TEXT	COMMENT ¹	PROJET DE TEXTE	COMMENTAIRE ²
deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, and to any State invited to accede to it.		déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de la Convention et à tout Etat invité à adhérer à celle-ci.	